

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 幻想大厅（选自《老宅里的苔(the Hall Of Fantasy (from Mosses From An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幻想大厅（选自《老宅里的苔(The Hall of Fantasy (From Mosses from an)

第1/1页

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['fæntəsi]
The Hall of Fantasy
这 大厅 的 幻想

幻想殿堂

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] , [ɑ:n] ['veriəs] [ə'keɪzənz] ,
It has happened to me , on various occasions ,
它 有 发生 到 我 , 在 各种各样的 场合 ,
这种情况我遇到过好几次。

[tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['edɪfɪs] [wɪt] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]
to find myself in a certain edifice which would appear to have some of
到 寻找 我 在 一个 肯定 大厦 哪个 会 出现 到 有 一些 的
[ðə; ði] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the characteristics of a public exchange .
这 特征 的 一个 民众 交换 .

我发现自己身处一座似乎具有公共交易所某些特征的建筑物中。

[ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʊs] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .
Its interior is a spacious hall , with a pavement of white marble .
它是 内部的 是 一个 宽敞 大厅 , 和 一个 路面 的 白色的 大理石 .

它的内部是一个宽敞的大厅，铺着白色大理石地面。

[,oʊvər'hed] [ɪz][ə; eɪ]['b:ftɪ] [doʊm] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [lɔ:ŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɪləs] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]
Overhead is a lofty dome , supported by long rows of pillars of fantastic
开销 是 一个 高远 穹顶 , 有 经过 长的 行 的 柱子 的 极好的
['ɑ:rkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

头顶是高耸的穹顶，由一排排造型奇特的柱子支撑着。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz]['pra:bəbli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʊrɪ] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
the idea of which was probably taken from the Moorish ruins of the
这 主意 的 哪个 曾是 大概 已采取 从 这 摩尔式 废墟 的 这
[æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑ:mbrə] ,
Alhambra ,
阿尔罕布拉宫 ,

这个想法很可能来源于摩尔人建造的阿尔罕布拉宫遗址。

[ɔ:r][pər'hæps][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən][teɪlɪz; 'teɪlɪz] .
or perhaps from some enchanted edifice in the Arabian tales .
或者 也许 从 一些 迷人的 大厦 在 这 阿拉伯 故事 .

或许源自阿拉伯传说中的某个神奇建筑。

[ðə; ði] ['windəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ: l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bredθ] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv] [dɪ'zain] [ænd; ənd]
The windows of this hall have a breadth and grandeur of design and
这 视窗 的 这 大厅 有 一个 宽度 和 宏伟 的 设计 和
[æn; ən] [ɪ'læbəreɪtnəs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmen] [p] [ðæt] [hæv; həv] ['noʊwər] [bɪn] ['i:kwəld] ,
an elaborateness of workmanship that have nowhere been equalled ,
一个 精细 的 做工 那 有 无处 到过 等于 ,
这座大厅的窗户设计宏伟壮丽，做工精湛，堪称举世无双。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rlɪd] .
except in the Gothic cathedrals of the Old World .
除了 在 这 哥特 大教堂 的 这 老的 世界 .
除了旧世界的哥特式大教堂。

[laɪk] [ðer; ðər] ['prəʊtətaɪp] , [tu:] , [ðeɪ] [æd'mɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [θru:] [steɪnd]
Like their prototypes , too , they admit the light of heaven only through stained
喜欢 他们的 原型 , 也 , 他们 承认 这 光 的 天堂 仅有的 通过 染色
[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [glæs] ,
and pictured glass ,
和 如图所示 玻璃 ,
和它们的原型一样，它们也只能通过彩色玻璃和图画玻璃才能让天堂的光芒照进来。

[ðʌs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔ: l] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪts] ['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r]
thus filling the hall with many - colored radiance and painting its marble floor
因此 填充 这 大厅 和 许多 - 有色 辐射 和 绘画 它是 大理石 地面
[wɪð; wɪθ] ['bju:ɪf(ə)l] [ɔ:r] [groʊ'tesk] [dɪ'zainz] ;
with beautiful or grotesque designs ;
和 美丽的 或者 怪诞 设计 ;
于是，大厅里充满了五彩斑斓的光辉，大理石地板上也绘满了美丽或怪诞的图案；

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [bri:ð] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] , [ə; eɪ] ['vɪʒənəri] ['æt məs fɪr] ,
so that its inmates breathe , as it were , a visionary atmosphere ,
所以 那 它是 囚犯 呼吸 , 作为 它 是 , 一个 有远见的 气氛 ,
以至于它的居民仿佛呼吸着一种充满远见的氛围。

[ænd; ənd] [tred] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] [maɪndz] .
and tread upon the fantasies of poetic minds .
和 踏 之上 这 幻想 的 诗意的 思想 .
踏入诗人的幻想世界。

[ði:z] [pɪ,kju:li:'æreɪtɪ:z] , [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪldər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [staɪlz] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [æn; ən]
These peculiarities , combining a wilder mixture of styles than even an
这些 特殊性 , 结合 一个 更狂野 混合物 的 风格 比 甚至 一个
[ə'merɪkən] ['ɑ:rkɪtekt] ['ju:zuəli; 'ju:ʒəli] ['rekəɡnaɪzɪz] [æz; əz] [ə'laʊəbl]
American architect usually recognizes as allowable ,
美国人 建筑师 通常 认可 作为 允许的 ,
这些奇特之处，融合了比美国建筑师通常认为允许的更为狂野的风格，

— ['ɡri:ʃn] , ['gɑ:θɪk] , [ɔ:ri'ent(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑ:ndɪ'skrɪpt] , — [kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [tu:; tə] [ɡɪv]
— Grecian , Gothic , Oriental , and nondescript , — cause the whole edifice to give
— 希腊 , 哥特 , 东方 , 和 不伦不类 , — 原因 这 所有的 大厦 到 给
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] ,
the impression of a dream ,
这 印象 的 一个 梦 ,
——希腊式、哥特式、东方式和不具特色的风格——使整座建筑给人一种梦幻般的感觉。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['fætərd] [tu:; tə] ['fræɡmənts] [baɪ] ['mɪrli] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði]
which might be dissipated and shattered to fragments by merely stamping the
哪个 可能 是 消散 和 破碎 到 片段 经过 仅仅 冲压 这
[fʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
foot upon the pavement .
脚 之上 这 路面 .
只需用脚跺一下人行道，它们就可能消散并破碎成碎片。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈper] [æz; əz] [səkˈsesɪv] [ˈeɪdʒɪz][dɪˈmænd] ,
Yet , with such modifications and repairs as successive ages demand ,
然而 , 和 这样的 修改 和 维修 作为 连续 年龄 要求 ,
然而 , 随着时代的变迁 , 也需要进行各种改造和修缮。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈdɜr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][səbˈstænʃ(ə)l]
the Hall of Fantasy is likely to endure longer than the most substantial
这 大厅 的 幻想 是 可能 到 忍受 更长 比 这 最多 重大的
[ˈstrʌktʃər] [ðæt] [ˈevər] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
structure that ever cumbered the earth .
结构 那 曾经 受累 这 地球 .
幻想名人堂的寿命很可能比地球上曾经存在过的最坚固的建筑还要长。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] ,
It is not at all times that one can gain admittance into this edifice ,
它 是 不是 在 全部 时代 那 一 能 获得 准入 进入 这 大厦 ,
并非任何时候都能进入这座建筑。

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst][ˈpɜːsənz] [ˈentər][aɪˈtiː][æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
although most persons enter it at some period or other of their lives ;
虽然 最多 人 进入 它 在 一些 时期 或者 其他 的 他们的 生活 ;
虽然大多数人一生中都会在某个阶段进入这个行业 ;

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [baɪ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpæspɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
if not in their waking moments , then by the universal passport of a dream .
如果 不是 在 他们的 醒来 时刻 , 然后 经过 这 普遍的 护照 的 一个 梦 .
如果不是在清醒的时刻 , 那么就是通过梦想的通用通行证。

[æt; ət][maɪ][læst][ˈvɪzɪt][aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈðɪðər] [ʌnəˈwerz] [waɪl] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
At my last visit I wandered thither unawares while my mind was busy with
在 我的 最后的 访问 我 漫步 那里 不知情 尽管 我的 头脑 曾是 忙碌的 和
[æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [teɪl] ,
an idle tale ,
一个 闲置的 故事 ,
我上次去的时候 , 因为脑子里想着一些闲事 , 不知不觉就走到了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][raɪz] [ʌp]
and was startled by the throng of people who seemed suddenly to rise up
和 曾是 惊慌 经过 这 人群 的 人们 WHO 似乎 突然 到 上升 向上
[əˈraʊnd] [ˌemˈiː] .
around me .
大约 我 .
我被突然涌到我周围的人群吓了一跳。

“ [bles] [ˌemˈiː] !
“ **Bless me !**
“ 保佑 我 !
“保佑我! ”

[wer] [ˌeɪˈem][aɪ] ? “ [kraɪd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Where am I ? “ cried I , with but a dim recognition of the place .
在哪里 是 我 ? “ 哭 我 , 和 但 一个 暗淡 认出 的 这 地方 .
“这是哪里? ”我喊道 , 对这个地方只有模糊的印象。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] , “ [sed] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
“ **You are in a spot , “ said a friend who chanced to be near at hand ,**
“ 你 是 在 一个 点 , “ 说 一个 朋友 WHO 偶然 到 是 靠近 在 手 ,
“你处境很尴尬 , ”一位恰巧在附近的友人说道。

“ [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈfænsi][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrs] ,
“ **which occupies in the world of fancy the same position which the Bourse ,**
“ 哪个 占据 在 这 世界 的 想要 这 相同的 位置 哪个 这 交易所 ,
“它在想象的世界中占据着与证券交易所相同的地位 ,

[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [duː][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [wɜ:rld] .
the Rialto , and the Exchange do in the commercial world .
这 里亚托桥 , 和 这 交换 做 在 这 商业的 世界 .

里亚托桥和交易所都在商业领域发挥着重要作用。

[ɔ:l] [huː] [hæv; həv] [ə'ferz] [ɪn][ðæt] ['mɪstɪk][ri:dʒən] , [wɪt] [laɪz] [ə'bʌv] , [br'loʊ] , [ɔ:r] [br'jɑ:nd][ðə; ði]
All who have affairs in that mystic region , which lies above , below , or beyond the
全部 WHO 有 事务 在 那 神秘 地区 , 哪个 谎言 多于 , 以下 , 或者 超过 这
[æktʃuəl] ,
actual ,
实际的 ,

所有在那个神秘领域——位于现实之上、之下或之外——有所作为的人，

[meɪ] [hɪr] [mi:t] [ænd; ənd][tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dri:mz] . "
may here meet and talk over the business of their dreams . "
可能 这里 见面 和 讲话 超过 这 商业 的 他们的 梦境 . "

他们可以在这里相聚，畅谈他们梦想中的事业。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][hɔ:l] , " [əb'zɜ:rvd] [aɪ] .
" **It is a noble hall , "** **observed I .**
" 它 是 一个 高贵 大厅 , " 观察到 我 .

“这是一个高贵的殿堂，”我评论道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , "** **he replied .**
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [jet] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
" **Yet we see but a small portion of the edifice .**
" 然而 我们 看 但 一个 小的 部分 的 这 大厦 .

“然而我们看到的只是这座建筑的一小部分。”

[ɪn][ɪts] [ʌpər] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɑ:rtmənts] [wer] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
In its upper stories are said to be apartments where the inhabitants of earth
在 它是 上 故事 是 说 到 是 公寓 在哪里 这 居民 的 地球
[meɪ] [hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
may hold converse with those of the moon ;
可能 抓住 交谈 和 那些 的 这 月亮 ;

据说其上层是公寓，地球上的居民可以在那里与月球上的居民交谈；

[ænd; ənd] [br'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['gluːmi] ['selz] , [wɪt] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and beneath our feet are gloomy cells , which communicate with the
和 下面 我们的 脚 是 阴沉 细胞 , 哪个 交流 和 这
[ɪn'fɜ:rn(ə)l][ri:dʒənz] ,
infernal regions ,
地狱 地区 ,

我们脚下是阴暗的牢房，它们与地狱相连。

[ænd; ənd] [wer] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ]
and where monsters and chimeras are kept in confinement and fed with
和 在哪里 怪物 和 嵌合体 是 保留 在 监禁 和 美联储 和
[ɔ:l] [ʌn'hoʊlsəmənəs] .
all unwholesomeness .
全部 不健康 .

怪物和奇美拉被囚禁起来，喂以各种不健康的食物。

” [ɪn] [nɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈpedɪstəlz] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɔ:l] [stʊd] [ðə; ði][ˈstætʃu:z][ɔ:r] [bʌsts] [ʌv; əv]
“ **In niches and on pedestals around about the hall stood the statues or busts of**
” 在 利基市场 和 在 基座 大约 关于 这 大厅 站立 这 雕像 或者 半身像 的
[men] [hu:] [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈdemɪɡɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv]
men who in every age have been rulers and demigods in the realms of
男人 WHO 在 每一个 年龄 有 到过 统治者 和 半神 在 这 领域 的
[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɪndrəd] [ˈri:dʒənz] .
imagination and its kindred regions .
想像力 和 它是 亲属 地区 .

“大厅周围的壁龛和基座上，矗立着各个时代在想象领域及其相关领域中担任统治者和半神的男人的雕像或半身像。

[ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] ; [ðə; ði] [ˈfɹʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [fɔ:rm][bʌt; bət]
The grand old countenance of Homer ; the shrunken and decrepit form but
这 盛大 老的 面容 的 荷马 ; 这 缩小 和 衰老 形式 但
[ˈvɪvɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈi:sɒp] ;
vivid face of AEsop ;
生动 脸 的 伊索 ;

荷马威严的古老面容；伊索瘦削衰老但神采奕奕的面容；

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdæntɪ] ; [ðə; ði][waɪld][ɑ:riˈbɒstəʊ] ; [ræɪbəleɪs] [smaɪl][ʌv; əv] [di:p] -
the dark presence of Dante ; the wild Ariosto ; Rabelais's smile of deep -
这 黑暗的 在场 的 但丁 ; 这 荒野 阿里奥斯托 ; 拉伯雷的 微笑 的 深的 -
[rɔ:t] [mɜ:rθ] ,
wrought mirth ,
锻 欢笑 ,

但丁阴郁的气质；阿里奥斯托狂野的风格；拉伯雷深沉而又略带苦涩的笑容。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] , [pəˈθetɪk] [ˈhju:mər][ʌv; əv] [sərˈvæntɪ:z] ; [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfeɪkspɪr] ; [ˈspensə] ,
the profound , pathetic humor of Cervantes ; the all - glorious Shakespeare ; Spenser ,
这 深刻的 , 可怜的 幽默 的 塞万提斯 ; 这 全部 - 辉煌 莎士比亚 ; 斯宾塞 ,
[mi:t] [gest] [fɔ:r; fər][æn; ən][æləˈɡɑ:rɪk] [ˈstrʌktʃər] ;
meet guest for an allegoric structure ;
见面 客人 为了 一个 寓言式的 结构 ;

塞万提斯的深刻而悲悯的幽默；辉煌灿烂的莎士比亚；斯宾塞，寓言结构的客人；

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] ; [ænd; ənd] [ˈbʌnjən] , [ˈməʊldɪd] [ʌv; əv] [ˈhəʊmli] [kleɪ] , [bʌt; bət]
the severe divinity of Milton ; and Bunyan , moulded of homeliest clay , but
这 严重 神 的 米尔顿 ; 和 班扬 , 模制 的 最家 黏土 , 但
[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)l][ˈfaɪər] ,
instinct with celestial fire ,
本能 和 天体 火 ,

弥尔顿笔下严厉的神性；以及班扬，虽由最卑微的泥土塑造而成，却蕴含着天上的火焰。

— [wɜ:r; wər] [ðəʊz] [ðæt] [ˈtʃi:fli] [əˈtræktɪd] [maɪ] [aɪ] .
— **were those that chiefly attracted my eye** .
— 是 那些 那 主要 吸引 我的 眼睛 .

——这些最先吸引了我的目光。

[ˈfi:ldɪŋ] , [ˈrɪtʃərdzən] , [ænd; ənd][skɒt] [ˈɑ:kjupaɪd] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpedɪstəlz] .
Fielding , Richardson , and Scott occupied conspicuous pedestals .
菲尔丁 , 理查森 , 和 斯科特 占领 显眼的 基座 .

菲尔丁、理查森和斯科特占据了显眼的地位。

[ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈfædəʊɪ] [ni:] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
In an obscure and shadowy niche was deposited the bust of our
在 一个 朦胧 和 阴暗的 小众市场 曾是 已存 这 摔碎 的 我们的
[ˈkʌntrɪmən] ,
countryman ,
同胞 ,

在昏暗隐蔽的壁龛里，安放着我们这位同胞的半身像。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['mɜ:vin] .
the author of Arthur Mervyn .
这 作者 的 亚瑟 默文 .

《亚瑟·默文》的作者。

“ [br'saɪdz] [ði:z] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] , ” [ri'mɑ:kt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
“ Besides these indestructible memorials of real genius , ” remarked my companion ,
“ 除了 这些 坚不可摧 纪念碑 的 真实的 天才 , ” 评论 我的 伴侣 ,
“除了这些永不磨灭的真正天才的纪念碑之外,”我的同伴说道,

“ [i:tʃ] ['sentʃəri] [hæz; hæz] [i'rektɪd] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪ'femərəl] ['feɪvərɪts] [ɪn] [wʊd] . ”
“ each century has erected statues of its own ephemeral favorites in wood . ”
“ 每个 世纪 有 竖立 雕像 的 它是自己的 短暂的 收藏夹 在 木头 . ”
“每个世纪都会为自己短暂的偶像竖立木雕像。”

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] [fju:] ['krʌmblɪŋ] ['reliks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , ” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] ['evər] [ænd; ənd] [ə'na:n] ,
“ I observe a few crumbling relics of such , ” said I . “ But ever and anon , ”
“ 我 观察 一个 很少 摇摇欲坠 遗物 的 这样的 , ” 说 我 . “ 但 曾经 和 匿名 , ”
“我看到了一些这样的残垣断壁,”我说。“但时不时地,

[aɪ] [sə'pouz] , [ə'blɪviən] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:z; hər] [hju:dʒ] [bru:m] [ænd; ənd] [swi:ps] [ðəm; ðəm] [ɔ:l]
I suppose , Oblivion comes with her huge broom and sweeps them all
我 认为 , 遗忘 来 和 她 巨大的 扫帚 和 扫荡 他们 全部
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] .
from the marble floor .
从 这 大理石 地面 .

我想, 遗忘女神会带着她巨大的扫帚来, 把它们从大理石地板上全部扫走。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [goʊθ] . “
But such will never be the fate of this fine statue of Goethe . ”
但 这样的 将要 绝不 是 这 命运 的 这 美好的 雕像 的 歌德 . ”
但歌德这座精美的雕像绝不会落得如此下场。

“ [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [nekst] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , — [ɪ'mænjuəl] ['swi:dn,bɔ:g,] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Nor of that next to it , — Emanuel Swedenborg , ” said he .
“ 也不 的 那 下一个 到 它 , — 伊曼纽尔 斯威登堡 , ” 说 他 .
“还有旁边那个, ——伊曼纽尔·斯威登堡,”他说。

“ [wɜ:r; wər] ['evər] [tu:] [men] [ʌv; əv] [træn'sendənt] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] ?
“ Were ever two men of transcendent imagination more unlike ? ”
“ 是 曾经 二 男人 的 超凡脱俗 想像力 更多的 与众不同 ? ”
“历史上还有比这两位想象力超凡脱俗的人更截然不同的吗? ”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [sprɪŋz] [æn; ən] [ɔ:rnə'ment(ə)] ['faʊnt(ə)n] ,
“ In the centre of the hall springs an ornamental fountain , ”
“ 在 这 中心 的 这 大厅 弹簧 一个 装饰 喷泉 , ”
大厅中央有一座装饰性喷泉,

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [θroʊz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [nu:] ['feɪps] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ðə; ði]
the water of which continually throws itself into new shapes and snatches the
这 水 的 哪个 持续 投掷 本身 进入 新的 形状 和 抢夺 这
[moʊst] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪnd] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] .
most diversified lines from the stained atmosphere around .
最多 多元化 线条 从 这 染色 气氛 大约 .

水流不断变换形状, 从周围污浊的空气中捕捉到各种各样的线条。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:v] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɪ'væsəti] [ɪz] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n]
It is impossible to conceive what a strange vivacity is imparted to the scene
它 是 不可能的 到 构想 什么 一个 奇怪的 活泼 是 传授 到 这 场景
[baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] ,
by the magic dance of this fountain ,
经过 这 魔法 舞蹈 的 这 喷泉 ,

这座喷泉的神奇舞动给周围的景色带来了一种奇异的活力, 令人难以想象。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [ˌtrænsfəˈmeɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [brˈhoʊldər] [meɪ] [drɪˈsɜːrɪn] [wʌt]
with its endless transformations , in which the imaginative beholder may discern what
和 它是 无尽的 转变 , 在 哪个 这 富有想象力的 旁观者 可能 辨别 什么
[fɔːrɪn][hiː; hi] [wɪl] .
form he will .
形式 他 将要 .

它变化无穷，富有想象力的观赏者可以从中辨别出自己想要的形态。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [æz; əz]
The water is supposed by some to flow from the same source as
这 水 是 据称 经过 一些 到 流动 从 这 相同的 来源 作为
[ðə; ði][kæˈsteɪljən] [sprɪŋ] ,
the Castalian spring ,
这 卡斯塔利亚语 春天 ,

有人认为这水与卡斯塔利亚泉水源自同一水源。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈstəʊld] [baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˌjuːˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ]
and is extolled by others as uniting the virtues of the Fountain of Youth
和 是 赞扬 经过 其他的 作为 联合 这 美德 的 这 喷泉 的 青年
[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪnˈtʃæntɪd] [welz] [lɔːŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [teɪl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
with those of many other enchanted wells long celebrated in tale and song .
和 那些 的 许多 其他 迷人的 水井 长的 著名 在 故事 和 歌曲 .

其他人则称赞它结合了青春之泉和许多其他在传说和歌曲中长期传颂的神奇水井的优点。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ɪts][ˈkwɑːləti] .
Having never tasted it , I can bear no testimony to its quality .
拥有 绝不 尝过 它 , 我 能 熊 不 见证 到 它是 质量 .

由于从未尝过，我无法评价其品质。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [drɪŋk] [ðɪs] [ˈwɔːtər] ?
“ **Did you ever drink this water ?**
” 做过 你 曾经 喝 这 水 ?

你喝过这水吗？

“ [aɪ][ɪnˈkwaiəd][ʌv; əv][maɪ] [frend] .
“ **I inquired of my friend .**
” 我 询问 的 我的 朋友 .

我向朋友询问了一下。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [sɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , “ [ˈænsər] [hiː; hi] .
“ **A few sips now and then , ” answered he .**
” 一个 很少 啜饮 现在 和 然后 , ” 回答 他 .

“偶尔抿几口，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [hɪr] [huː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [ˈbevərɪdʒ] , — [ɔːr] , [æt; ət]
“ **But there are men here who make it their constant beverage , — or , at**
” 但 那里 是 男人 这里 WHO 制作 它 他们的 持续的 饮料 , — 或者 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“但这里有一些男人把它当作常喝的饮料，——或者至少，

[hæv; həv][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
have the credit of doing so .
有 这 信用 的 正在做 所以 .

应该为此获得赞誉。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] . “
In some instances it is known to have intoxicating qualities . ”
在 一些 实例 它 是 已知 到 有 醉人 品质 . ”

在某些情况下，它具有令人陶醉的功效。

“ [preɪ] [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] ['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Pray let us look at these water - drinkers , ” said I .**
“ 祈祷 让 我们 看 在 这些 水 - 饮酒者 , ” 说 我 :

“请让我们看看这些喝水的人,”我说。

[soʊ] [wi:; wi] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [piləs] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ə; eɪ]
So we passed among the fantastic pillars till we came to a spot where a
所以 我们 通过了 之中 这 极好的 柱子 直到 我们 来了 到 一个 点 在哪里 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['klʌstəd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
number of persons were clustered together in the light of one of the great
数字 的 人 是 聚类 一起 在 这 光 的 一 的 这 伟大的
[steɪnd] ['wɪndəʊz] ,
stained windows ,
染色 视窗 ,

于是我们穿过那些奇特的石柱，来到一处地方，那里聚集着许多人，沐浴在其中一扇巨大的彩色玻璃窗的光线下。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['glɔ:rɪfaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [tra:d]
which seemed to glorify the whole group as well as the marble that they trod
哪个 似乎 到 荣耀 这 所有的 团体 作为 出色地 作为 这 大理石 那 他们 践踏
[ɑ:n] .
on .
在 :

这似乎既美化了整个团体，也美化了他们脚下的大理石。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [brɔ:d] ['fɔridz] , ['medɪtətɪv] ['kaʊntənənsɪz] ,
Most of them were men of broad foreheads , meditative countenances ,
最多 的 他们 是 男人 的 广阔 额头 , 冥想 面容 ,
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] , ['ɪnwərd] [aɪz] ;
and thoughtful , inward eyes ;
和 周到 , 向内 眼睛 ;

他们大多是额头宽阔、面容沉思、眼神深邃的男人；

[jet] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp] [mɜ:rθ] ,
yet it required but a trifle to summon up mirth ,
然而 它 必需的 但 一个 琐事 到 召唤 向上 欢笑 ,

然而，只需一点点小事就能让人开怀大笑。

['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['mju:zɪŋz] .
peeping out from the very midst of grave and lofty musings .
偷窥 出去 从 这 非常 中间 的 严重 和 高远 沉思 :

在庄严肃穆的沉思中，窥见一丝异样。

[sʌm; səm] [stroʊd] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn]
Some strode about , or leaned against the pillars of the hall , alone and in
一些 大步走 关于 , 或者 倾斜 反对 这 柱子 的 这 大厅 , 独自的 和 在
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

有些人独自默默地踱步，有些人则倚靠在大厅的柱子上；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [swi:t] ['mju:zɪk] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd]
their faces wore a rapt expression , as if sweet music were in the air around
他们的 面孔 穿着 一个 欣喜若狂 表达 , 作为 如果 甜的 音乐 是 在 这 空气 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们脸上带着专注的神情，仿佛周围弥漫着美妙的音乐。

[ɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪnməʊst] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [floʊt] [ə'wer] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
or as if their inmost souls were about to float away in song .
或者 作为 如果 他们的 最 灵魂 是 关于 到 漂浮 离开 在 歌曲 :

或者说，仿佛他们内心深处的灵魂即将随着歌声飘向远方。

[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] , [pər'hæps] , [stʊʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
One or two , perhaps , stole a glance at the bystanders ,
— 或者 二 , 也许 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 旁观者 ,
或许有一两个人偷偷瞥了一眼旁观者 ,

[tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ɪf] [ðer; ðər][poʊ'etɪk][əb'sɔ:rp](ə)n][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] .
to watch if their poetic absorption were observed .
到 手表 如果 他们的 诗意的 吸收 是 观察到 .
观察他们是否沉浸于诗歌之中。

[ʌðər] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [gru:ps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvlɪnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] ,
Others stood talking in groups , with a liveliness of expression , a ready smile ,
其他的 站立 说 在 团体 , 和 一个 活力 的 表达 , 一个 准备好 微笑 ,
其他人三五成群地站着交谈, 表情生动, 脸上总是挂着笑容。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt] , [ɪntə'lektʃuəl] ['læftər] ,
and a light , intellectual laughter ,
和 一个 光 , 知识分子 笑声 ,
以及一阵轻松而富有智慧的笑声。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [ɑ:fts] [ʌv; əv][wɪtʃ][wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] [tu;; tə][ænd; ænd][froʊ] [ə'mʌŋ]
which showed how rapidly the shafts of wit were glancing to and fro among
哪个 显示 如何 快速 这 轴 的 有 是 瞥了一眼 到 和 弗 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这表明, 他们的机智之箭是如何快速地来回闪转的。

[ə; eɪ] [fju:] [held] ['haɪər] [kən'vɜ:rs] ,
A few held higher converse ,
一个 很少 握住 更高 交谈 ,
少数人持有更高的对白,

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðer; ðər][kɑ:m][ænd; ænd] ['melənka:li] [soʊlz][tu;; tə] [bi:m] ['mu:nlaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
which caused their calm and melancholy souls to beam moonlight from their
哪个 导致 他们的 冷静的 和 忧郁 灵魂 到 光束 月光 从 他们的
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :

这使得他们平静而忧郁的灵魂从眼中流露出月光般的光芒。

[æz; əz][aɪ] ['lɪŋgə] [nɪr] [ðem; ðəm] , — [fɔ:r; fər][aɪ][felt][æn; ən]['ɪnwərd] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ði:z]
As I lingered near them , — for I felt an inward attraction towards these
作为 我 徘徊不去 靠近 他们 , — 为了 我 毛毡 一个 向内 景点 向 这些
[men] ,
men ,
男人 ,

当我徘徊在他们附近时——因为我内心对这些男人产生了一种莫名的吸引力——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ɪf] [nɑ:tʃ][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [hæd; həd][ju'naitɪd][em 'i:][tu;; tə]
as if the sympathy of feeling , if not of genius , had united me to
作为 如果 这 同情 的 感觉 , 如果 不是 的 天才 , 有 团结的 我 到
[ðer; ðər][ɔ:rdər] ,
their order ,
他们的 命令 ,
仿佛是情感上的共鸣, 即便不是天赋上的共鸣, 也使我与他们结下了不解之缘。

— [maɪ] [frend] ['men](ə)nd ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .
— my friend mentioned several of their names .
— 我的 朋友 提及 一些 的 他们的 姓名 .

我的朋友提到了他们中的几个名字。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][ˈlaɪkwaɪz] [hɜ:rd] [ðoʊz] [neɪmz]; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn]
The world has likewise heard those names; with some it has been
这 世界 有 同样地 听到 那些 姓名 ; 和 一些 它 有 到过
[fəˈmɪliər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ;
familiar for years ;
熟悉的 为了 年 ;

世人也都听说过这些名字; 对某些人来说, 这些名字已经耳熟能详多年;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ˈdeɪli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][,ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [hɑ:rt] .
and others are daily making their way deeper into the universal heart .
和 其他的 是 日常的 制作 他们的 方式 更深 进入 这 普遍的 心 .
还有一些人正日复一日地深入宇宙的核心。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , ” [əbˈzɜ:rvɪd] [aɪ][tu:; tə][maɪ][kəmˈpænjən] , [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [tu:; tə] [əˈnʌðər]
“ **Thank Heaven ,** ” **observed I to my companion , as we passed to another**
“ 感谢 天堂 , ” 观察到 我 到 我的 伴侣 , 作为 我们 通过了 到 其他
[pɑ:rt][ˈʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
part of the hall ,
部分 的 这 大厅 ,

“谢天谢地,”我一边和同伴走向大厅的另一边, 一边说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈteki] , [ˈweɪwərd] , [,aɪ] , [praʊd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [set][ˈʌv; əv]
“ **we have done with this techy , wayward , shy , proud unreasonable set of**
“ 我们 有 完毕 和 这 技术 , 任性的 , 害羞的 , 自豪的 不合理 放 的
[ˈlɔ:rəl] - [ˈgæðərər] .
laurel - gatherers .
月桂树 - 采集者 .

“我们已经受够了这群技术至上、任性妄为、害羞自负、不讲道理的自命不凡之辈。”

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rkz] , [bʌt; bət][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
I love them in their works , but have little desire to meet them
我 爱 他们 在 他们的 作品 , 但 有 小的 欲望 到 见面 他们
[ˈels,wer] . “
elsewhere .”
别处 . “

我喜欢他们的作品, 但并不想在其他场合见到他们。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][əˈdɔ:ptɪd] [ɔ:l][oʊld][ˈpredʒədɪs] , [aɪ] [si:] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] ,
“ **You have adopted all old prejudice , I see ,** ” **replied my friend ,**
“ 你 有 已采用 全部 老的 偏见 , 我 看 , ” 回复 我的 朋友 ,
“看来你又抱持了所有旧有的偏见,”我的朋友回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˈʌv; əv] [ði:z] [ˈwə:ðɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ˈʌv; əv]
who was familiar with most of these worthies , being himself a student of
WHO 曾是 熟悉的 和 最多 的 这些 值得尊敬的人 , 存在 他自己 一个 学生 的
[ˈpoʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,

他本人是一位诗歌爱好者, 因此对这些名人大多都很熟悉。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [fleɪm] .
and not without the poetic flame .
和 不是 没有 这 诗意的 火焰 .
而且不乏诗意的火花。

“ [bʌt; bət] , [soʊ][ˈfa:r][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [goʊz] , [men][ˈʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ɑ:r; ər] [ˈferli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **But , so far as my experience goes , men of genius are fairly gifted with**
“ 但 , 所以 远的 作为 我的 经验 去 , 男人 的 天才 是 相当 天才 和
[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈkwa:lətɪz] ;
the social qualities ;
这 社会的 品质 ;

“但就我的经验而言, 天才人物通常都具备相当的社交能力;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪt]
and in this age there appears to be a fellow - feeling among them which
和 在 这 年龄 那里 出现 到 是 一个 同伴 - 感觉 之中 他们 哪个
[hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪrtʃu'fɔ:r] [bɪn] [drɪ'veləpt] .
had not heretofore been developed .
有 不是 此前 到过 发达 .

在这个时代，他们之间似乎产生了一种以前从未有过的同情心。

[æz; əz][men] , [ðeɪ] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈi:kwəl][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
As men , they ask nothing better than to be on equal terms with their
作为 男人 , 他们 问 没有什么 更好的 比 到 是 在 平等的 条款 和 他们的
['feləʊ] - [men] ;
fellow - men ;
同伴 - 男人 ;
[æz; əz][men] , [ðeɪ] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈi:kwəl][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
作为男人，他们最大的愿望就是与同胞享有平等的地位；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:θəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər][prə'vɜ:rbɪəl] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
and as authors , they have thrown aside their proverbial jealousy , and
和 作为 作者 , 他们 有 抛掷 旁边 他们的 谚语 妒忌 , 和
[ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbrʌðərhʊd] . "
acknowledge a generous brotherhood . "
承认 一个 慷慨的 兄弟情 . "
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:θəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər][prə'vɜ:rbɪəl] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
作为作家，他们摒弃了众所周知的嫉妒，并承认彼此之间是一种慷慨的兄弟情谊。

" [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ,
" The world does not think so ,
" 这 世界 做 不是 思考 所以 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:θəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər][prə'vɜ:rbɪəl] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
" 世人并不这么认为，
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:θəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər][prə'vɜ:rbɪəl] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
" answered I . " An author is received in general society pretty much as we
" 回答 我 . " 一个 作者 是 已收到 在 一般的 社会 漂亮的 很多 作为 我们
[ˈɑ:nɪst] [ˈsɪtənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] .
honest citizens are in the Hall of Fantasy .
诚实的 公民 是 在 这 大厅 的 幻想 .
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:θəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər][prə'vɜ:rbɪəl] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
"我回答说：“一位作家在普通社会中的地位，就像我们这些诚实的公民在幻想殿堂中的地位一样。”

[wɪ; wi] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
We gaze at him as if he had no business among us ,
我们 目光 在 他 作为 如果 他 有 不 商业 之中 我们 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:θəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər][prə'vɜ:rbɪəl] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
我们打量他，仿佛他根本不应该出现在我们中间。
[ænd; ənd][ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] . "
and question whether he is fit for any of our pursuits . "
和 问题 无论 他 是 合身 为了 任何 的 我们的 追求 . "
[ænd; ənd][ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] . "
并质疑他是否适合我们的任何工作。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [hi:; hi] .
" Then it is a very foolish question , " said he .
" 然后 它 是 一个 非常 愚蠢 问题 , " 说 他 .
[ænd; ənd][ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] . "
"那这个问题就太愚蠢了，"他说。
[ænd; ənd][ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] . "
" Now , here are a class of men whom we may daily meet on ' Change .
" 现在 , 这里 是 一个 班级 的 男人 谁 我们 可能 日常的 见面 在 - 改变 .
[ænd; ənd][ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] . "
"现在，我们每天都能在‘变革’中遇到这样一类人。

[ˈjet] [wʌt] [ˈpəʊət][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˈfænsi][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈseɪdʒɪst][ʌv; əv]
Yet what poet in the hall is more a fool of fancy than the sagest of
然而 什么 诗人 在 这 大厅 是 更多的 一个 傻子 的 想要 比 这 萨吉斯特 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

然而，大厅里哪位诗人比他们中最睿智的那位更沉迷于幻想呢？

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpə:sənz] , [hu:] , [ˈmænɪfest][æz; əz][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
” **He pointed to a number of persons , who , manifest as the fact was ,**
” 他 尖 到 一个 数字 的 人 , WHO , 显现 作为 这 事实 曾是 ,
“他指着一些人，而事实显而易见，

[wʊd] [hæv; həv] [di:md] [aɪ ˈti:][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
would have deemed it an insult to be told that they stood in the Hall
会 有 被认为 它 一个 侮辱 到 是 讲述 那 他们 站立 在 这 大厅
[ʌv; əv] [ˈfæntəsi] .
of Fantasy .
的 幻想 .

如果有人告诉他们，他们站在了幻想名人堂里，那将是一种侮辱。

[ðer; ðər] [ˈvɪzɪdʒz] [wɜ:r; wər] [treɪst] [ˈɪntu:] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rəʊz] ,
Their visages were traced into wrinkles and furrows ,
他们的 面容 是 追踪 进入 皱纹 和 沟壑 ,
他们的脸上布满了皱纹和沟壑。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][laɪf] .
each of which seemed the record of some actual experience in life .
每个 的 哪个 似乎 这 记录 的 一些 实际的 经验 在 生活 .
每一篇似乎都是对某些真实生活经历的记录。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [[ru:d] ,
Their eyes had the shrewd ,
他们的 眼睛 有 这 精明 ,
他们的眼神中透着精明，

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [diˈtekts] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈʊrli] [ɔ:l] [ðæt][aɪ ˈti:][kənˈsɜ:rnz][ə; eɪ]
calculating glance which detects so quickly and so surely all that it concerns a
计算 瞥一眼 哪个 检测 所以 迅速地 和 所以 一定 全部 那 它 担忧 一个
[mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
man of business to know about the characters and purposes of his
男人 的 商业 到 知道 关于 这 人物 和 目的 的 他的
[ˈfeləʊ] - [men] .
fellow - men .
同伴 - 男人 .

精于算计的目光，能够迅速而准确地洞察商人需要了解的关于他人性格和目的的一切。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˈmembər]
Judging them as they stood , they might be honored and trusted members
评判 他们 作为 他们 站立 , 他们 可能 是 荣幸 和 可信 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] ,
of the Chamber of Commerce ,
的 这 商会 的 商业 ,

如果以他们当时的为人来评判，他们或许是商会中受人尊敬和信赖的成员。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈsi:krət][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [hu:z] [səˈgæsəti] [geɪv] [ðem; ðəm]
who had found the genuine secret of wealth and whose sagacity gave them
WHO 有 成立 这 真的 秘密 的 财富 和 谁 睿智 给予 他们
[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] .
the command of fortune .
这 命令 的 财富 .

他们发现了财富的真正秘密，他们的智慧使他们掌握了命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['di:teɪl][ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] [wɪtʃ]
There was a character of detail and matter of fact in their talk which
那里 曾是 一个 特点 的 细节 和 事情 的 事实 在 他们的 讲话 哪个
[kən'si:ld] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ɪts][pər'pɔ:rt] ,
concealed the extravagance of its purport ,
暗 这 奢侈 的 它是 旨趣 ,
他们的谈话细致入微、实事求是, 掩盖了其言辞的夸张之处。

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði]['waɪldɪst] [ski:mz] [hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [ri'ælitɪz] .
insomuch that the wildest schemes had the aspect of everyday realities .
就此而言 那 这 最狂野的 方案 有 这 方面 的 每天 现实 .
以至于最离奇的计划都带有日常现实的影子。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɪsənər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɪtɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
Thus the listener was not startled at the idea of cities to be built ,
因此 这 听众 曾是 不是 惊慌 在 这 主意 的 城市 到 是 建造 ;
因此, 听众对要建造城市的想法并不感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['pæθlɪs] ['fɒrɪsts] ;
as if by magic , in the heart of pathless forests ;
作为 如果 经过 魔法 ; 在 这 心 的 无路 森林 ;
仿佛施了魔法一般, 在杳无人迹的森林深处;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [stri:tɪs] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][aʊt] [wer] [naʊ][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] ;
and of streets to be laid out where now the sea was tossing ;
和 的 街道 到 是 铺设 出去 在哪里 现在 这 海 曾是 抛掷 ;
在如今波涛汹涌的海面上, 将要修建街道;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑ:ti] ['rɪvəz] [tu:; tə][bi:; bi] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]
and of mighty rivers to be stayed in their courses in order to turn the
和 的 强大的 河流 到 是 入住 在 他们的 课程 在 命令 到 转动 这
[mæ'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [mɪl] .
machinery of a cotton - mill .
机械 的 一个 棉布 - 磨 .
甚至要让奔腾的河流停止流淌, 才能驱动棉纺厂的机器运转。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['skersli] [ðen] ,
It was only by an effort , and scarcely then ,
它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 ; 和 几乎 然后 ;
只有经过一番努力, 而且几乎是勉强做到的,

[ðæt][ðə; ði][maɪnd] [kən'vɪnst] [ɪt'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv]
that the mind convinced itself that such speculations were as much matter of
那 这 头脑 确信 本身 那 这样的 猜测 是 作为 很多 事情 的
['fæntəsi][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [dri:m] [ʌv; əv][eldə'ra:dəu] ,
fantasy as the old dream of Eldorado ,
幻想 作为 这 老的 梦 的 埃尔多拉多 ;
人们的内心逐渐确信, 这类推测和古老的黄金国之梦一样, 都只是幻想而已。

[ɔ:r][æz; əz] [mæmənz] [keɪv] ,
or as Mammon's Cave ,
或者 作为 玛门的 洞穴 ;
或者称之为玛门的洞穴,

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][gəʊld]['evər] ['kɒndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['ni:di] ['pəʊət]
or any other vision of gold ever conjured up by the imagination of needy poet
或者 任何 其他 想象 的 金子 曾经 召唤 向上 经过 这 想像力 的 贫困 诗人
[ɔ:r][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃərər] .
or romantic adventurer .
或者 浪漫的 冒险家 .
或者任何其他由渴望财富的诗人或浪漫冒险家的想象力所构想出来的黄金景象。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌt] ['dri:məz] [æz; əz]
“ **Upon my word** , ” **said I** , “ **it is dangerous to listen to such dreamers as**
“ 之上 我的 单词 , ” 说 我 , ” 它 是 危险的 到 听 到 这样的 梦想家 作为
[ði:z] .
these .
这些 .

“我敢说,”我说,“听信这些空想家的话是危险的。”

[ðer; ðər] ['mædnəs] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] . “
Their madness is contagious . ”
他们的 疯狂 是 传染性 . ”

他们的疯狂会传染。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ] [frend] , “ [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [mis'teɪk] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [fɔ:r; fər]['æktʃuəl]
“ **Yes** , ” **said my friend** , “ **because they mistake the Hall of Fantasy for actual**
“ 是的 , ” 说 我的 朋友 , ” 因为 他们 错误 这 大厅 的 幻想 为了 实际的
[brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] ,
brick and mortar ,
砖 和 砂浆 ,

“是的,”我的朋友说,“因为他们把幻想名人堂误认为是真正的砖瓦建筑。”

[ænd; ənd][ɪts]['pɜ:rp(ə)l] ['æt məsfɪr] [fɔ:r; fər] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ['sʌnʃaɪn] .
and its purple atmosphere for unsophisticated sunshine .
和 它是 紫色的 气氛 为了 不谙世事的 阳光 .

以及它那紫色的氛围,仿佛在诉说着质朴的阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊət] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['hwɛərə.baut] ,
But the poet knows his whereabouts ,
但 这 诗人 知道 他的 在哪里 ,

但诗人知道自己身在何处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] . “
and therefore is less likely to make a fool of himself in real life . ”
和 所以 是 较少的 可能 到 制作 一个 傻子 的 他自己 在 真实 的生活 . ”

因此,他在现实生活中不太可能出丑。

“ [hɪr] [ə'gen] , ” [əb'zɜ:rvd] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , “ [wi:; wi] [si:] [ə'nʌðər]
“ **Here again** , ” **observed I** , **as we advanced a little farther** , “ **we see another**
“ 这里 再次 , ” 观察到 我 , 作为 我们 先进的 一个 小的 更远 , ” 我们 看 其他
[ɔ:rdər][ʌv; əv] ['dri:məz] ,
order of dreamers ,
命令 的 梦想家 ,

“在这里,”我边说边继续向前走,“我们看到了另一群做梦的人。”

[pɪ'kju:liərli] [ker.ək.tə'ɪs.tɪk] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
peculiarly characteristic , **too** , **of the genius of our country** .
奇特地 特征 , 也 , 的 这 天才 的 我们的 国家 .

这也是我们国家天才的独特特征。

“ [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [mə'ʃi:nz] .
“ **These were the inventors of fantastic machines** .
“ 这些 是 这 发明家 的 极好的 机器 .

“这些人发明了奇妙的机器。”

['mɒdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'traɪvənsɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]
Models of their contrivances were placed against some of the pillars of
模型 的 他们的 诡计 是 放置 反对 一些 的 这 柱子 的
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

他们设计的模型被放置在大厅的一些柱子旁。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [gʊd] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi][æn'tɪsɪpətɪd][frʌm; frəm]
and afforded good emblems of the result generally to be anticipated from
和 提供 好的 徽章 的 这 结果 一般来说 到 是 预期 从
[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [deɪ] - [dri:mz] [tu:; tə] ['præktɪs] .
an attempt to reduce day - dreams to practice .
一个 试图 到 减少 天 - 梦境 到 实践 .

并很好地象征了将白日梦付诸实践通常会产生的结果。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [meɪ] [hoʊld][ɪn] ['mɔ:rəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪks] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
The analogy may hold in morals as well as physics ; for instance ,
这 类比 可能 抓住 在 德 作为 出色地 作为 物理 ; 为了 实例 ,
[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ma:d(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪləʊd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər]
here was the model of a railroad through the air and a tunnel under
这里 曾是 这 模型 的 一个 铁路 通过 这 空气 和 一个 隧道 在下面
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

这里展示了空中铁路和海底隧道的模型。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] — ['stəʊlən] , [aɪ] [brɪ'li:v] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪstrɪleɪ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t]
Here was a machine — stolen , I believe — for the distillation of heat
这里 曾是 一个 机器 — 被盗 , 我 相信 — 为了 这 蒸馏 的 热
[frʌm; frəm] ['mu:nʃaɪn] ;
from moonshine ;
从 私酿酒 ;

这是一台机器——我相信是偷来的——用来从私酿酒中提炼热量；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:ndən'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst]['ɪntu:] [skwer] [blɑ:ks] [ʌv; əv]
and another for the condensation of morning mist into square blocks of
和 其他 为了 这 缩合 的 早晨 薄雾 进入 正方形 积木 的
['grænɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,

另一个例子是晨雾凝结成方形花岗岩块的现象。

[hweə'wɪð] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ri:'bɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
wherewith it was proposed to rebuild the entire Hall of Fantasy .
以及 它 曾是 建议的 到 重建 这 全部的 大厅 的 幻想 .

有人提议用它重建整个幻想名人堂。

[wʌn][mæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lenz] [wer'baɪ] [hi:; hi][hæd; həd][sæk'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]
One man exhibited a sort of lens whereby he had succeeded in making
— 男人 展出 一个 种类 的 镜片 由此 他 有 成功了 在 制作
['sʌnʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] [smɑ:l] ;
sunshine out of a lady's smile ;
阳光 出去 的 一个 女士的 微笑 ;

一名男子展示了一种透镜，他成功地将一位女士的微笑变成了阳光；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['hoʊli] [tu:; tə] [ɪ'reɪdiət] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and it was his purpose wholly to irradiate the earth by means of this
和 它 曾是 他的 目的 完全 到 照射 这 地球 经过 方法 的 这
['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
wonderful invention .
精彩的 发明 .

他的目的就是利用这项神奇的发明来辐射地球。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] ; ” [sed] [aɪ] ; “ [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌnʃaɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm]
“ **It is nothing new** , ” **said I** ; “ **for most of our sunshine comes from**
“ 它 是 没有什么 新的 , ” 说 我 ; “ 为了 最多 的 我们的 阳光 来 从
[ˈwʊmənz] [smaɪl] [ɔ:l'redi] . “
woman's smile already . ”
女性的 微笑 已经 . ”

“这没什么新鲜的,”我说, “因为我们大部分的阳光都来自女人的微笑。”

“ [tru:] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ; “ [bʌt; bət] [maɪ] [mə'ʃi:n] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [sə'plai]
“ **True** , ” **answered the inventor** ; “ **but my machine will secure a constant supply**
“ 真的 , ” 回答 这 发明者 ; “ 但 我的 机器 将要 安全的 一个 持续的 供应
[fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ju:z] ;
for domestic use ;
为了 国内的 使用 ;

“没错,”发明家回答说; “但是我的机器将确保家庭使用的持续供应;

[ˌwer'æz] [ˌhɪðər'tu:] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [prɪ'keriəs] .
whereas hitherto it has been very precarious .
然而 迄今为止 它 有 到过 非常 岌岌可危 .

而此前情况一直非常不稳定。

“ [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒekts] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **Another person had a scheme for fixing the reflections of objects in a**
“ 其他 人 有 一个 方案 为了 定影 这 反思 的 对象 在 一个
[pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
pool of water ,
水池 的 水 ,

“另一个人提出了一种解决水池中物体倒影问题的方案,

[ænd; ænd] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [laɪf] - [laɪk] ['pɔ:trɪts] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
and thus taking the most life - like portraits imaginable ;
和 因此 采取 这 最多 生活 - 喜欢 肖像 可以想象的 ;

从而拍摄出最栩栩如生的肖像;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]
and the same gentleman demonstrated the practicability of giving a permanent
和 这 相同的 绅士 已证明 这 实用性 的 给予 一个 永恒的
[daɪ] [tu:; tə] ['leɪdɪz] - ['dresɪz] ,
dye to ladies ' dresses ,
染料 到 女士们 - 连衣裙 ,

这位先生还演示了给女士连衣裙永久染色的可行性。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
in the gorgeous clouds of sunset .
在 这 华丽的 云 的 日落 .

在绚丽的日落云彩中。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] ,
There were at least fifty kinds of perpetual motion ,
那里 是 在 至少 五十 种类 的 永久 运动 ,

至少有五十种永动机,

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æplɪkəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['editəz] [ænd; ænd] ['raɪtə-z]
one of which was applicable to the wits of newspaper editors and writers
一 的 哪个 曾是 适用的 到 这 智慧 的 报纸 编辑 和 作家
[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
of every description .
的 每一个 描述 .

其中一条适用于各种报纸编辑和撰稿人的机智。

[prə'fesə(r)] [i'spaɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔ:rm][ɪn][ə; eɪ][gʌm] - [ɪ'læstɪk][bəg] .
Professor Espy was here , with a tremendous storm in a gum - elastic bag .
教授 埃斯皮 曾是 这里 , 和 一个 巨大的 风暴 在 一个 胶 - 松紧带 包 .

埃斯皮教授来了, 他带着一个装在橡皮筋袋子里的惊天风暴。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'nu:məreɪt] ['meni] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ði:z] [ju:'tɒʊpiən] [ɪn'venʃənz] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
I could enumerate many more of these Utopian inventions ; but , after all ,
我 可以 枚举 许多 更多的 的 这些 乌托邦 发明 ; 但 , 后 全部 ,

我还可以列举出更多这类乌托邦式的发明; 但是, 归根结底,

[ə; eɪ] [mɔ: r] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kə'lek(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]
a more imaginative collection is to be found in the Patent Office at
一个 更多的 富有想象力的 收藏 是 到 是 成立 在 这 专利 办公室 在
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿专利局收藏着更多富有想象力的藏品。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts]
Turning from the inventors we took a more general survey of the inmates
转弯 从 这 发明家 我们 采取 一个 更多的 一般的 民意调查 的 这 囚犯
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
of the hall .
的 这 大厅 .

我们不再关注发明家, 而是对大厅里的住户进行了更全面的调查。

['meni] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [hu:z] [raɪt] [ʌv; əv] ['entrəns] [ə'pɪrd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]
Many persons were present whose right of entrance appeared to consist in
许多 人 是 展示 谁 正确的 的 入口 出现 到 由 在
[sʌm; səm] ['krɑ:tʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
some crotchet of the brain ,
一些 钩针编织 的 这 脑 ,

现场许多人的入场资格似乎仅仅取决于他们头脑中的某种奇特想法。

[wɪtʃ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ'ti:] [maɪt] ['ɑ:pəreɪt] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]
which , so long as it might operate , produced a change in their relation to
哪个 , 所以 长的 作为 它 可能 操作 , 生产 一个 改变 在 他们的 关系 到
[ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rlɪd] .
the actual world .
这 实际的 世界 .

只要这种机制能够运作, 它就会改变他们与现实世界的关系。

[aɪ'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [haʊ] ['veri] [fju:][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [du:][na:t] [ə'keɪz(ə)nəli] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [ɑ:n]
It is singular how very few there are who do not occasionally gain admittance on
它 是 单数 如何 非常 很少 那里 是 WHO 做 不是 偶尔 获得 准入 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:r] ,
such a score ,
这样的 一个 分数 ,

令人惊讶的是, 很少有人不偶尔凭借这种理由获得准入资格。

['i:ðər] [ɪn][æb'stræktɪd] ['mju:zɪŋz] , [ɔ:r] ['mɒməntəri] [θɔ:ts] , [ɔ:r] [braɪt] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]
either in abstracted musings , or momentary thoughts , or bright anticipations
任何一个 在 摘要 沉思 , 或者 瞬间 想法 , 或者 明亮的 预期
[ɔ:r] ['vɪvɪd] [rɪ'membrənsɪz] ;
, or vivid remembrances ;
, 或者 生动 回忆 ;

无论是抽象的沉思、转瞬即逝的想法、美好的憧憬, 还是生动的回忆;

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æktʃuəl] [bɪ'kʌmz] [aɪ'di:əl] , ['weðər] [ɪn][hoʊp][ɔ:r] ['meməri] ,
for even the actual becomes ideal , whether in hope or memory ,
为了 甚至 这 实际的 变成 理想的 , 无论 在 希望 或者 记忆 ,

因为即使是现实也会变成理想, 无论是在希望中还是在回忆中。

[ænd; ɐnd] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] ['dri:mər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
and beguiles the dreamer into the Hall of Fantasy .
和 欺骗 这 梦想家 进入 这 大厅 的 幻想 .

并将做梦者引入幻想殿堂。

[sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtənət] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'boʊd][ænd; ɐnd] ['biznəs] [hɪr] ,
Some unfortunates make their whole abode and business here ,
一些 不幸的 制作 他们的 所有的 住所 和 商业 这里 ,
有些不幸的人把全部住所和生意都建立在这里。

[ænd; ɐnd]['kɔ:ntɹækt]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ʌn'fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
and contract habits which unfit them for all the real employments of life .
和 合同 习惯 哪个 不合格 他们 为了 全部 这 真实的 就业 的 生活 .
并养成一些不良习惯，使他们无法胜任生活中的各种实际工作。

['ʌðər] — [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [fju:] — [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ɪn][ðer; ðər][ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪts] ,
Others — but these are few — possess the faculty , in their occasional visits ,
其他的 — 但 这些 是 很少 — 具有 这 学院 , 在 他们的 偶然 访问 ,
其他人——但人数不多——拥有这种能力，在他们偶尔的访问中，

[ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:ɹ-] [tru:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kɔ:l][ɪm'pɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts]
of discovering a purer truth than the world call impart among the lights
的 发现 一个 更纯净 真相 比 这 世界 称呼 传授 之中 这 灯

[ænd; ɐnd] ['fæ,douz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃəd] ['wɪndouz] .
and shadows of these pictured windows .
和 阴影 的 这些 如图所示 视窗 .

在这些绘有图案的窗户的光影中，发现了一种比世俗所言更纯粹的真理。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluənsɪz] ,
And with all its dangerous influences ,
和 和 全部它是 危险的 影响 ,

以及它所带来的所有危险影响，

[wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][frʌm; frəm]
we have reason to thank God that there is such a place of refuge from
我们 有 原因 到 感谢 上帝 那 那里 是 这样的 一个 地方 的 避难所 从

[ðə; ði] [glu:m] [ænd; ɐnd] ['tʃɪlnəs] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] .
the gloom and chillness of actual life .
这 愁云 和 寒冷 的 实际的 生活 .

我们有理由感谢上帝，因为有这样一个避难所，可以让我们远离现实生活的阴霾和冷漠。

['hɪðər] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ɐnd] ['nærou] [sel]
Hither may come the prisoner , escaping from his dark and narrow cell
这里 可能 来 这 囚犯 , 逃脱 从 他的 黑暗的 和 狭窄的 细胞

[ænd; ɐnd]['kæŋkərəs] [tʃeɪn] ,
and cankerous chain ,
和 溃疡 链 ,

囚犯或许会来到这里，逃离他那黑暗狭窄的牢房和腐蚀性的锁链。

[tu:; tə] [bri:ð] [fri:] [er][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['ætməsfɪr] .
to breathe free air in this enchanted atmosphere .
到 呼吸 自由的空气 在 这 迷人的 气氛 .

在这迷人的氛围中呼吸自由的空气。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ɐnd][faɪndz] [streŋθ] [tu:; tə]['wɑ:ndər] ['hɪðər] ,
The sick man leaves his weary pillow , and finds strength to wander hither ,
这 生病的 男人 树叶 他的 厌倦 枕头 , 和 发现 力量 到 漫步 这里 ,
病人离开疲惫的枕头，鼓起勇气来到这里。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈweɪstɪd] [lɪmz] [maɪt] [nɑːt] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though his wasted limbs might not support him even to the threshold of his
尽管 他的 浪费 四肢 可能 不是 支持 他 甚至 到 这 临界点 的 他的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

但他那萎靡不振的四肢可能连走到自己房间门口都做不到。

[ðə; ði][ˈeksaɪl][ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [tuː; tə][riˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈnertɪv] [soɪl] .
The exile passes through the Hall of Fantasy to revisit his native soil .
这 流亡 通过 通过 这 大厅 的 幻想 到 重访 他的 本国的 土壤 .

流放者穿过幻想大厅，重返故土。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [roʊlz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt]
The burden of years rolls down from the old man's shoulders the moment that
这 负担 的 年 卷 向下 从 这 老的 男人的 肩膀 这 片刻 那

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈkloʊzɪz] .
the door uncloses .
这 门 解开 .

门一打开，老人肩上多年的重担便随之卸了下来。

[ˈmɔːnəz] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈsɔːrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
Mourners leave their heavy sorrows at the entrance ,
哀悼者 离开 他们的 重的 悲伤 在 这 入口 ,

哀悼者们将沉重的悲伤留在入口处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][lɔːst] [wʌnz] [huːz] [ˈfeɪsɪz] [wʊd] [els] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,
and here rejoin the lost ones whose faces would else be seen no more ,
和 这里 重新加入 这 丢失的 一个 谁 面孔 会 别的 是 已见 不 更多的 ,

在这里，他们将与那些原本再也见不到面容的迷失者重聚。

[ʌnˈtɪl] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈoʊnli][fækt] .
until thought shall have become the only fact .
直到 想法 将 有 变得 这 仅有的 事实 .

直到思想成为唯一的事实。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [truːθ] ,
It may be said , in truth ,
它 可能 是 说 , 在 真相 ,

可以说，事实上，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][laɪf] — [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ˈɜːrθiər] [hæf] — [fɔːr; fər] [ðoʊz]
that there is but half a life — the meaner and earthier half — for those
那 那里 是 但 一半 一个 生活 — 这 更卑鄙 和 更接地气 一半 — 为了 那些

[huː] [ˈnevər][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
who never find their way into the hall .
WHO 绝不 寻找 他们的 方式 进入 这 大厅 .

对于那些从未进入过名人堂的人来说，人生只有一半——更卑微、更世俗的一半。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ][feɪl][tuː; tə][ˈmen(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɪz] [kept] [ðæt]
Nor must I fail to mention that in the observatory of the edifice is kept that
也不 必须 我 失败 到 提到 那 在 这 天文台 的 这 大厦 是 保留 那

[ˈwʌndərf(ə)l] [pərˈspektɪv] - [glæs] ,
wonderful perspective - glass ,
精彩的 看法 - 玻璃 ,

我还必须提到，这座建筑的观景台里保存着那面精美的透视镜。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [λv; əv][ðə; ði][dɪˈlektəb(ə)l] [ˈmaʊntnz] [ʃoʊd] [ˈkrɪstjən] [ðə; ði][fɑ:r] -
through which the shepherds of the Delectable Mountains showed Christian the far -
通过 哪个 这 牧羊人 的 这 美味的 山脉 显示 基督教 这 远的 -
[ɔ:f] [gli:m] [λv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈsɪti] .
off gleam of the Celestial City .
离开 闪耀 的 这 天体 城市 :

牧羊人借着这片美丽山脉，向基督徒展示了遥远的天城的光辉。

[ðə; ði] [aɪ] [λv; əv] [feɪθ] [stɪl] [λvz] [tu;; tə] [gerz] [θru:] [aɪ ˈti:] .
The eye of Faith still loves to gaze through it .
这 眼睛 的 信仰 仍然 爱 到 目光 通过 它 :

信仰之眼依然喜爱透过它凝视。

“ [aɪ] [əbˈzɜ:rv] [sʌm; səm][men] [hɪr] , ” [sed] [aɪ][tu;; tə][maɪ] [frend] ,
“ **I observe some men here** , ” **said I to my friend** ,
“ 我 观察 一些 男人 这里 , ” 说 我 到 我的 朋友 ,

“我注意到这里有一些人,”我对朋友说。

“ [hu:] [maɪt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kleɪm][tu;; tə][bi;; bi] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈri:əl]
“ **who might set up a strong claim to be reckoned among the most real**
“ WHO 可能 放 向上 一个 强的 宣称 到 是 估计 之中 这 最多 真实的
[ˈpɜ:sənɪdʒz] [λv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
personages of the day . ”
人物 的 这 天 . ”

“他或许有资格跻身当今最真实人物之列。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Certainly** , ” **he replied** .
“ 当然 , ” 他 回复 .

“当然,”他回答道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][məen][bi;; bi][ɪn] [ædˈvæns] [λv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
“ **If a man be in advance of his age** ,
“ 如果 一个 男人 是 在 进步 的 他的 年龄 ,

“如果一个人的年龄比他实际的年龄大,

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ˈkɑ:ntent][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈlɪŋgəɪŋ]
he must be content to make his abode in this hall until the lingering
他 必须 是 内容 到 制作 他的 住所 在 这 大厅 直到 这 挥之不去的
[dʒɛnṣ-ˈeɪʃənz] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
generations of his fellow - men come up with him .
几代人 的 他的 同伴 - 男人 来 向上 和 他 .

他只能安居于此，直到他的后裔与他一同迁徙而来。

[hi;; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
He can find no other shelter in the universe .
他 能 寻找 不 其他 庇护所 在 这 宇宙 .

他在宇宙中找不到其他栖身之所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæntəsɪz] [λv; əv][wʌn] [deɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈælitɪz] [λv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][wʌn] . “
But the fantasies of one day are the deepest realities of a future one . ”
但 这 幻想 的 一 天 是 这 最深处 现实 的 一个 未来 一 . ”

但某一天的幻想，却是未来某一天最深刻的现实。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəm; ðəm][əˈpɑ:rt][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ænd; ænd] [bɪˈwɪldəɪŋ]
“ **It is difficult to distinguish them apart amid the gorgeous and bewildering**
“ 它 是 难的 到 区分 他们 除 之中 这 华丽的 和 扑朔迷离
[laɪt] [λv; əv] [ðɪs] [bɔ:l] ,
light of this ball ,
光 的 这 球 ,

“在这场舞会绚丽而令人眼花缭乱的灯光下，很难将他们区分开来。”

” [rɪˈdʒɔɪnd][aɪ] . “ [ðə; ði] [waɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf][ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][test]
” **rejoined I . “ The white sunshine of actual life is necessary in order to test**
” 重新加入 我 : “ 这 白色的 阳光 的 实际的 生活 是 必要的 在 命令 到 测试
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我重新说道：‘真实生活的阳光是检验它们的必要条件。’

[aɪ][eɪˈem][ˈræðər][æpt][tuː; tə] [daʊt] [bəʊθ][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] [tɪl] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm]
I am rather apt to doubt both men and their reasonings till I meet them
我 是 相当 易于 到 怀疑 两个都 男人 和 他们的 理由 直到 我 见面 他们
[ɪn][ðæt] [ˈtruːθfl] [ˈmiːdiəm] . “
in that truthful medium . “
在 那 真实 中等的 : “

在与他们坦诚相见之前，我往往会对他们两人及其理由抱有怀疑态度。

” [pərˈhæps][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , “ [sed] [maɪ] [frend]
” **Perhaps your faith in the ideal is deeper than you are aware , “ said my friend**
” 也许 你的 信仰 在 这 理想的 是 更深 比 你 是 意识到的 , “ 说 我的 朋友
:
:
:

“或许你对理想的信仰比你意识到的还要深刻，”我的朋友说。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdeməkræt] ;
” **You are at least a democrat ;**
” 你 是 在 至少 一个 民主党人 ;

“你至少是个民主党人；

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [noʊ][ˈskænti] [ʃer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]
and methinks no scanty share of such faith is essential to the adoption of
和 我觉得 不 稀少 分享 的 这样的 信仰 是 基本的 到 这 采用 的
[ðæt] [kriːd] .
that creed .
那 信条 :

我认为，要接受这种信条，至少需要具备相当一部分这样的信念。

” [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðɪːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Among the characters who had elicited these remarks were most of the**
” 之中 这 人物 WHO 有 引发的 这些 评论 是 最多 的 这
[ˈnoʊtrɪd] [rɪˈfɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
noted reformers of the day ,
著名的 改革者 的 这 天 ,

“在引发这些评论的人物中，包括当时大多数著名的改革家。”

[ˈweðər] [ɪn] [ˈfɪzɪks] , [ˈpɑːlətɪks] , [ˈmɔːrəlz] , [ɔːr][rɪˈlɪdʒən] .
whether in physics , politics , morals , or religion .
无论 在 物理 , 政治 , 德 , 或者 宗教 :

无论是在物理学、政治学、道德学还是宗教学领域。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɔːrɜː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ]
There is no surer method of arriving at the Hall of Fantasy than to throw
那里 是 不 确定 方法 的 抵达 在 这 大厅 的 幻想 比 到 扔
[wʌnz] - [self][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ;
one's - self into the current of a theory ;
一个人的 - 自己 进入 这 当前的 的 一个 理论 ;

通往幻想殿堂最可靠的方法莫过于投身于某种理论的洪流之中；

[fɔːr; fər] , [wətˈevər] [ˈlændmɑːks] [ʌv; əv][fækt] [meɪ] [biː; bi][set] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
for , whatever landmarks of fact may be set up along the stream ,
为了 , 任何 地标 的 事实 可能 是 放 向上 沿着 这 溪流 ,

因为，无论沿途设立何种事实地标，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪmˈpelz][,aɪ ˈtiː] [ˈðɪðər] .
there is a law of nature that impels it thither .
那里 是 一个 法律 的 自然 那 推动 它 那里 ；

有一种自然规律驱使它向那里发展。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][waɪz] [hed] [ænd; ənd] [kəˈpeɪəs] [hɑːrt] [meɪ] [duː]
And let it be so ; for here the wise head and capacious heart may do
和 让 它 是 所以 ； 为了 这里 这 明智的 头 和 宽敞 心 可能 做
[ðer; ðər][wɜːrk] ;
their work ;
他们的 工作 ；

就让事情这样吧；因为在这里，智慧的头脑和宽广的胸怀可以发挥作用；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [brɪˈkʌmz] [ˈgrædʒuəli] [ˈhɑːndnd] [ˈɪntuː][fækt] ,
and what is good and true becomes gradually hardened into fact ,
和 什么 是 好的 和 真的 变成 逐步地 硬化 进入 事实 ,
而美好和真实的事物会逐渐凝固成事实。

[waɪl] [ˈerər] [melts] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvæniʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
while error melts away and vanishes among the shadows of the ball .
尽管 错误 融化 离开 和 消失 之中 这 阴影 的 这 球 ；

而失误则消融于球的阴影之中，悄然消失。

[ˈðerfɔːr] [meɪ] [nʌn] [huː] [brɪˈliːv] [ænd; ənd][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][biː; bi]
Therefore may none who believe and rejoice in the progress of mankind be
所以 可能 没有任何 WHO 相信 和 麾 在 这 进步 的 人类 是
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [əˈpɔːsəlz] [ænd; ənd] [ˈlɪdə] [əˈmɪd][ðə; ði]
angry with me because I recognized their apostles and leaders amid the
生气的 和 我 因为 我 认可 他们的 使徒 和 领导人 之中 这
[fænˈtæstɪk] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪktʃəd] [ˈwɪndoʊz] .
fantastic radiance of those pictured windows .
极好的 辐射 的 那些 如图所示 视窗 ；

因此，凡是相信人类进步并为之欢欣鼓舞的人，都不要因为我从那些彩绘玻璃窗绚丽的光辉中认出了他们的使徒和领袖而对我生气。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .
I love and honor such men as well as they .
我 爱 和 荣誉 这样的 男人 作为 出色地 作为 他们 ；

我像他们一样，热爱并尊敬这样的人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ˈriːəl][ɔːr][self] [staɪld] [rɪˈfɔːməz] [ðæt]
It would be endless to describe the herd of real or self styled reformers that
它 会 是 无尽的 到 描述 这 一群 的 真实的或者 自己 风格 改革者 那
[ˈpiːpld] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
peopled this place of refuge .
人 这 地方 的 避难所 ；

要描述聚集在这个避难所里的形形色色的改革者（无论他们是真正的改革者还是自封的改革者）的数量，恐怕没完没了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈkwaɪət] [ˈpɪriəd] ,
They were the representatives of an unquiet period ,
他们 是 这 代表 的 一个 不安 时期 ；

他们是动荡时代的代表，

[wen] [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [laɪk][ə; eɪ]
when mankind is seeking to cast off the whole tissue of ancient custom like a
什么时候 人类 是 寻求 到 投掷 离开 这 所有的 组织 的 古老的 风俗 喜欢 一个
[ˈtætəd] [ˈɡɑːrmənt] .
tattered garment .
破烂 服装 ；

当人类试图像脱掉一件破旧的衣服一样，抛弃整个古老的习俗体系时。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðen] [hæd; həd][gɑ:t] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkrɪst(ə)l][ˈfrægmənt][ʌv; əv] [tru:θ] ,
Many of then had got possession of some crystal fragment of truth ,
许多 的 然后 有 得到 拥有 的 一些 水晶 分段 的 真相 ,
他们当中许多人都获得了一些真理的碎片 ,

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [soʊ] [ˈdæzld] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
the brightness of which so dazzled them that they could see nothing else in the
这 亮度 的 哪个 所以 眼花缭乱 他们 那 他们 可以 看 没有什么 别的 在 这
[waɪd] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
wide universe .
宽的 宇宙 .

它的光芒如此耀眼，以至于他们看不到广阔宇宙中的任何其他事物。

[hɪr] [wɜ:r; wər][men] [hu:z] [feɪθ] [hæd; həd] [ɪmˈbɑ:did] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] ;
Here were men whose faith had embodied itself in the form of a potato ;
这里 是 男人 谁 信仰 有 具身化的 本身 在 这 形式 的 一个 土豆 ;
这些人的信仰竟然体现在土豆的形状上 ;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:z] [lɔ:ŋ] [biədʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ˈspɪrɪtʃuəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
and others whose long beards had a deep spiritual significance .
和 其他的 谁 长的 胡须 有 一个 深的 精神 意义 .
还有一些人的长胡须具有深刻的精神意义。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æbəˈlɪʃənɪst] , [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdi:ə][laɪk][æn; ən][ˈaɪərn][fleɪl] .
Here was the abolitionist , brandishing his one idea like an iron flail .
这里 曾是 这 废奴主义者 , 挥舞 他的 一 主意 喜欢 一个 铁 连枷 .
这位废奴主义者，挥舞着他唯一的理念，就像挥舞着一根铁链。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] , [feɪθ]
In a word , there were a thousand shapes of good and evil , faith
在 一个 单词 , 那里 是 一个 千 形状 的 好的 和 邪恶的 , 信仰
[ænd; ənd][ˌɪnfɪˈdeləti] ,
and infidelity ,
和 不忠 ,
总之，善与恶、信仰与背叛有千百种表现形式。

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] , — [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [θrɔ:ŋ] .
wisdom and nonsense , — a most incongruous throng .
智慧 和 废话 , — 一个 最多 不协调 人群 .
智慧与谬论，——真是个极不协调的组合。

[jet] , [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:ntɪst] [kənˈsɜ:rvətɪv] , [ənˈles] [hi:; hi][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:]
Yet , withal , the heart of the staunchest conservative , unless he abjured
然而 , 此外 , 这 心 的 这 最坚定的 保守的 , 除非 他 放弃
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
his fellowship with man ,
他的 奖学金 和 男人 ,

然而，即便如此，最坚定的保守派人士的内心，除非他放弃与人类的交往，

[kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [helpt] [θrɑ:brɪŋ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [pəˈveɪdɪd]
could hardly have helped throbbing in sympathy with the spirit that pervaded
可以 几乎 有 帮助 悸动 在 同情 和 这 精神 那 弥漫
[ði:z] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈθiəɪrɪsts] .
these innumerable theorists .
这些 无数 理论家 .

很难不被这些无数理论家所秉持的精神所深深触动。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'kwɪkənd] [hɑ: rt] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ˈi: v(ə)n] [tu:; tə]
It was good for the man of unquicken heart to listen even to
它 曾是 好的 为了 这 男人 的 未启动的 心 到 听 甚至 到
[ðər; ðər] [ˈfɑ: li] .
their folly .
他们的 蠢事 :

即使是他们的愚蠢之举，对于心肠迟钝的人来说也是有益的。

[fɑ: r] [daʊn] [bɪ'jɑ: nd] [ðə; ði] [ˈfæðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ðə; ði] [sʊl] [ək'na: lɪdʒd] [ðæt] [ɔ: l] [ði: z]
Far down beyond the fathom of the intellect the soul acknowledged that all these
远的 向下 超过 这 捉摸 的 这 智力 这 灵魂 已确认 那 全部 这些
[ˈveri: ŋ; ˈvəri: ŋ] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [hju: 'mænəti] [wɜ: r; wər] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn]
varying and conflicting developments of humanity were united in one
变化 和 冲突 发展 的 人类 是 团结的 在 一
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 :

在理智的深渊之外，灵魂深处认识到，人类所有这些不同且相互矛盾的发展，都统一于一种情感之中。

[bi:; bi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈθi: əri] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ˈfænsi] [kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ,
Be the individual theory as wild as fancy could make it ,
是 这 个人 理论 作为 荒野 作为 想要 可以 制作 它 ,
尽情发挥想象力，提出天马行空的个人理论吧。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈbetər]
still the wiser spirit would recognize the struggle of the race after a better
仍然 这 更明智 精神 会 认出 这 斗争 的 这 种族 后 一个 更好的
[ænd; ənd] [ˈpjʊərə] [ˌlaɪf] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈri: əlaɪzd] [ɑ: n] [ɜ: rθ] .
and purer life than had yet been realized on earth .
和 更纯净 生活 比 有 然而 到过 已实现 在 地球 :

然而，更有智慧的人会认识到，人类为了追求比地球上尚未实现的更美好、更纯洁的生活而奋斗。

[maɪ] [feɪθ] [ri'vaɪvd] [ˈi: v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ɔ: l] [ðər; ðər] [ski: mɜ:] .
My faith revived even while I rejected all their schemes .
我的 信仰 复活 甚至 尽管 我 拒绝 全部 他们的 方案 :

即使我拒绝了他们所有的阴谋诡计，我的信仰依然复苏。

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ: rld] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [fə'revər] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ;
It could not be that the world should continue forever what it has been ;
它 可以 不是 是 那 这 世界 应该 继续 永远 什么 它 有 到过 ;
世界不可能永远保持现状；

[ə; eɪ] [sɔɪl] [wer] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [sʊ] [rer] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈvɜ: rtʃu:] [sʊ] [ˈɔ: f(ə)n] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [fru:t]
a soil where Happiness is so rare a flower and Virtue so often a blighted fruit
一个 土壤 在哪里 幸福 是 所以 稀有的 一个 花 和 美德 所以 经常 一个 秕 水果
;
;
;
;

幸福如同花朵般稀少，美德如同果实般凋零，这片土地上，幸福如同花朵般稀少；

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [fi: ld] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fi: ld] [flʌŋ] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] ,
a battle - field where the good principle , with its shield flung above its head ,
一个 战斗 - 场地 在哪里 这 好的 原则 , 和 它是 盾 扔 多于 它是 头 ,
那是正义原则高举盾牌的战场，

[kæn; kən] [ˈhɑ: rdli] [seɪv] [ɪt'self] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əd'vɜ: rs] [ˈɪnfluənsɪz] .
can hardly save itself amid the rush of adverse influences .
能 几乎 节省 本身 之中 这 匆忙 的 不利 影响 :

在各种不利因素的冲击下，它几乎无法自救。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [aɪ] [geɪzd] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['wɪndəʊz] ,
In the enthusiasm of such thoughts I gazed through one of the pictured windows ,
在这热情 的 这样的 想法 我 凝视 通过 一 的 这 如图所示 视窗 ,
[ænd; ənd] , [br'hoʊld] !
and , behold !
和 , 看哪 !

怀着这样的想法，我透过一扇彩绘窗户向外望去，瞧！

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmli] ['glɔ:riəs] ['æspekt] [ðæt] [ɪz]
the whole external world was tinged with the dimly glorious aspect that is
这 所有的 外部的 世界 曾是 带点色调 和 这 依稀 辉煌 方面 那 是
[pɪ'kju:lɪər][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ,
peculiar to the Hall of Fantasy ,
奇特 到 这 大厅 的 幻想 ,
整个外部世界都笼罩着一层梦幻殿堂特有的朦胧而辉煌的气息。

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] ['præktɪkəbl] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz][sʌm; səm][plæn]
insomuch that it seemed practicable at that very instant to realize some plan
就此而言 那 它 似乎 切实可行的 在 那 非常 立即的 到 意识到 一些 计划
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
for the perfection of mankind .
为了 这 完美 的 人类 .
以至于在那一刻，似乎可以制定一个完善人类的计划。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ɪf] [rɪ'fɔ:məz] [wʊd] [ʌndər'stænd][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][lɑ:t][ɪz][kæst] [ðeɪ] [mʌst; məst]
if reformers would understand the sphere in which their lot is cast they must
如果 改革者 会 理解 这 领域 在 哪个 他们的 很多 是 投掷 他们 必须
[si:s] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['pɪktʃəd] ['wɪndəʊz] .
cease to look through pictured windows .
停止 到 看 通过 如图所示 视窗 .
如果改革者想要了解他们所处的境地，就必须停止透过有图案的窗户向外看。

[jet] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli][ju:z] [ðɪs] ['mi:diəm] , [bʌt; bət] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['sʌnʃaɪn] .
Yet they not only use this medium , but mistake it for the whitest sunshine .
然而 他们 不是 仅有的 使用 这 中等的 , 但 错误 它 为了 这 最白 阳光 .
然而，他们不仅使用这种媒介，还将其误认为是最洁白的阳光。

“ [kʌm] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ] [frend] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] , “ [let][ju: 'es]['heɪs(ə)n]
“ **Come** , ” **said I to my friend , starting from a deep revery** , “ **let us hasten**
“ 来 , ” 说 我 到 我的 朋友 , 开始 从 一个 深的 梦想 , ” 让 我们 赶
[hens] ,
hence ,
因此 ,
“来吧,”我从沉思中回过神来，对我的朋友说，“我们赶紧离开吧。”

[ɔ:r][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θi:əri] ,
or I shall be tempted to make a theory ,
或者 我 将 是 受诱惑 到 制作 一个 理论 ,
否则我可能会忍不住提出某种理论，

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] ['eni] [mæn] . “
after which there is little hope of any man . ”
后 哪个 那里 是 小的 希望 的 任何 男人 . ”
此后，任何男人都几乎没有希望了。

“ [kʌm] ['hiðər] , [ðen] , ” [ˈænsər] [hiː; hi] .
“ **Come hither , then ,** ” **answered he** .
“ 来 这里 , 然后 , ” 回答 他 .

“那就过来吧。”他回答道。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] ['θiːəri] [ðæt] ['swɒləʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪts] [ɔːl] [ˈʌðər] .
“ **Here is one theory that swallows up and annihilates all others** .
“ 这里 是 一 理论 那 燕子 向上 和 湮灭 全部 其他的 .

“有一种理论可以吞噬并消灭所有其他理论。”

“ [hiː; hi][led][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['diːpli]
“ **He led me to a distant part of the hall where a crowd of deeply**
“ 他 引领 我 到 一个 遥远 部分 的 这 大厅 在哪里 一个 人群 的 深
[ə'tentɪv] ['ɔːdɪtəz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [raʊnd][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv][pleɪn] ,
attentive auditors were assembled round an elderly man of plain ,
细心 审计员 是 组装 圆形的 一个 老年 男人 的 清楚的 ,

“他领我来到大厅的角落，那里聚集着一群全神贯注的听众，围着一位衣着朴素的老人，

[ˈɑːnɪst] , ['trʌstwɜːrði] ['æspekt] .
honest , trustworthy aspect .
诚实的 , 值得信赖的 方面 .

诚实、值得信赖的一面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrniɪstnəs] [ðæt] [brɪ'tʊkənd] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] ,
With an earnestness that betokened the sincerest faith in his own doctrine ,
和 一个 认真 那 标记 这 最真诚的 信仰 在 他的 自己的 教义 ,
他以一种表现出对自己教义最真诚信仰的严肃态度，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
he announced that the destruction of the world was close at hand .
他 宣布 那 这 破坏 的 这 世界 曾是 关闭 在 手 .

他宣称世界末日即将到来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːðər] ['mɪlə] [hɪm'self] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] .
“ **It is Father Miller himself !** ” **exclaimed I** .
“ 它 是 父亲 磨坊主 他自己 ! ” 惊呼 我 .

“是米勒神父本人！”我惊呼道。

“ [noʊ] [les] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [maɪ] [frend] ;
“ **No less a man ,** ” **said my friend** ;
“ 不 较少的 一个 男人 , ” 说 我的 朋友 ;

“他可不逊色于任何人，”我的朋友说；

“ [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˈdɔːgmə][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
“ **and observe how picturesque a contrast between his dogma and those of**
“ 和 观察 如何 如画 一个 对比 之间 他的 教条 和 那些 的
[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət] .
the reformers whom we have just glanced at .
这 改革者 谁 我们 有 只是 瞥了一眼 在 .

“请注意，他的教条与我们刚才略微提及的改革者的教条形成了多么鲜明的对比。”

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθli] [pər'fek](ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
They look for the earthly perfection of mankind ,
他们 看 为了 这 尘世的 完美 的 人类 ,

他们追求的是人类在尘世间的完美，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈfɔːmɪŋ] [skiːmz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrt(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [kə'nektɪd]
and are forming schemes which imply that the immortal spirit will be connected
和 是 成型 方案 哪个 意味着 那 这 不朽 精神 将要 是 连接
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ɪ'njuːmərəb(ə)] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [fju'tʊərəti] .
with a physical nature for innumerable ages of futurity .
和 一个 身体的 自然 为了 无数 年龄 的 未来 .

他们正在制定一些计划，暗示不朽的精神将在无数个未来时代与物质世界相连。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hɪr] [kʌmz] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [ˈmɪlər] ,
On the other hand , here comes good Father Miller ,
在这其他手 , 这里来好的父亲磨坊主 ,

另一方面，善良的米勒神父来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlentləs] [ˈθi:əri] [ˈskætəz] [ɔ:l][ðer; ðər] [dri:mz] [laɪk][soʊ]
and with one puff of his relentless theory scatters all their dreams like so
和和—噗的他的狠理论散布全部他们的梦境喜欢所以
[ˈmeni] [ˈwɪðərd] [li:vz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][blæst] . "
many withered leaves upon the blast . "
许多干枯树叶之上这爆炸 . "

他那套无情的理论，一挥而出，就如同狂风吹散了无数枯叶，粉碎了他们所有的梦想。

" [aɪ ˈti:][ɪz] , [pərˈhæps] ,
"**It is , perhaps ,**
" 它是 , 也许 ,

“或许是这样，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mænˈkaɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [pərˈpleksəti] [ˈɪntu:ɪ] [wɪtʃ]
the only method of getting mankind out of the various perplexities into which
这仅有的方法 的 获得 人类 出去 的 这 各种各样的 困惑 进入 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] ,
they have fallen ,
他们 有 倒下 ,

使人类摆脱他们所陷入的各种困境的唯一方法，

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
"**I replied .**
" 我 回复 .

我回答道。

" [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdɜr] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm]
"**Yet I could wish that the world might be permitted to endure until some**
" 然而 我 可以 希望 那 这 世界 可能 是 允许 到 忍受 直到 一些
[ɡreɪt] [ˈmɔ:rəl][jæl; əl][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvɑ:lvd] .
great moral shall have been evolved .
伟大的 道德 将 有 到过 进化 .

“但我希望，这个世界能够存在下去，直到某种伟大的道德观念得以发展。”

[ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l][ɪz] [prəˈpaʊndɪd] .
A riddle is propounded .
一个 谜语 是 提出的 .

有人提出了一个谜语。

[wer] [ɪz][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] ?
Where is the solution ?
在哪里 是 这 解决方案 ?

解决方案在哪里？

[ðə; ði] [sfɪŋks] [dɪd][nɑ:t] [sleɪ] [hɜ:rˈself][ʌnˈtɪl][hɜ:r; hər][ˈrɪd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [gest] .
The sphinx did not slay herself until her riddle had been guessed .
这 狮身人面像 做过 不是 杀戮 她自己 直到 她 谜语 有 到过 猜对了 .

直到谜语被解开，斯芬克斯才自杀。

[wɪl] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Will it not be so with the world ?
将要 它 不是 是 所以 和 这 世界 ?

世界难道不会如此吗？

[naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] ,
Now , if it should be burned to - morrow morning ,
现在 , 如果 它 应该 是 烧伤 到 - 明天 早晨 ,

如果明天早上要烧掉的话，

[aɪ][eɪ 'em][æ t; ə t][ə; eɪ] [ɒ:s] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] ,
I am at a loss to know what purpose will have been accomplished ,
我 是 在 一个 损失 到 知道 什么 目的 将要 有 到过 完成 ,
我完全不明白这样做究竟能达到什么目的。

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [wɪl] [bi;; bi][ˈwaɪzər][ɔ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
or how the universe will be wiser or better for our existence and
或者 如何 这 宇宙 将要 是 更明智 或者 更好的 为了 我们的 存在 和
[dɪ'strʌkʃn] . "
destruction . "
破坏 . "

或者说，宇宙会如何因我们的存在和毁灭而变得更明智、更好。

" [wi;; wi][ˈkænɔ:t] [tel] [wʌt] ['maɪtɪ] [trʊθs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'ba:did] [ɪn][ækt] [θru:] [ðə; ði]
" **We cannot tell what mighty truths may have been embodied in act through the**
" 我们 不能 告诉 什么 强大的 真相 可能 有 到过 具身化的 在 行为 通过 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][glɒʊb][ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,
existence of the globe and its inhabitants ,
存在 的 这 地球 和 它是 居民 ,

“我们无法得知地球及其居民的存在可能体现了哪些伟大的真理，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ][kəm'pænjən] .
" **rejoined my companion** .
" 重新加入 我的 伴侣 .

我的同伴重新加入了进来。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][ju: 'es][ˈæftər][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈoʊvər]
" **Perhaps it may be revealed to us after the fall of the curtain over**
" 也许 它 可能 是 揭晓 到 我们 后 这 落下 的 这 窗帘 超过
[ˈaʊər; ɑ:r] [kə'tæstrəfi] ;
our catastrophe ;
我们的 灾难 ;

“或许，在我们这场灾难落幕之后，真相就会向我们揭示；

[ɔ:r][nɔ:t] [ɪm'pɑ:səbli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dra:mə] , [ɪn] [wɪt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['æktər] ,
or not impossibly , the whole drama , in which we are involuntary actors ,
或者 不是 不可能 , 这 所有的 戏剧 , 在 哪个 我们 是 非自愿 演员 ,
或者说，并非不可能，整出戏，我们都是其中的无意识参与者。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][spek'teɪtəs] .
may have been performed for the instruction of another set of spectators .
可能 有 到过 执行 为了 这 操作说明 的 其他 放 的 观众 .
可能是为指导另一组观众而表演的。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [pər'si:v] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌkɑ:mpri'hens(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][æ t; ə t][ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu;; tə]
I cannot perceive that our own comprehension of it is at all essential to
我 不能 感知 那 我们的 自己的 理解 的 它 是 在 全部 基本的 到
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

我认为我们自身对这件事的理解与此事并无本质关系。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['næroʊ] [ænd; ənd][suːpər'fɪ(ə)l][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] **while our view is so ridiculously narrow and superficial it would be absurd**
尽管 我们的 看法 是 所以 荒谬地 狭窄的 和 浅 它 会 是 荒诞
[tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] **to argue the continuance of the world from the fact that it seems to**
到 争论 这 继续 的 这 世界 从 这 事实 那 它 似乎 到
[hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [hɪðər'tuː][ɪn][veɪn] . “
have existed hitherto in vain . ”
有 存在 迄今为止 在 徒劳 . ”

我们的观点如此狭隘肤浅，以至于如果仅仅因为世界似乎迄今为止都毫无意义地存在过就去论证世界仍然存在，那将是荒谬的。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ɜːrθ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [aɪ] . “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːlts] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] ,
“ **The poor old earth** , ” **murmured I** . “ **She has faults enough , in all conscience** , ”
“ 这 贫穷的 老的 地球 , ” 低声说道 我 . “ 她 有 故障 足够的 , 在 全部 良心 , ”
“可怜的地球,”我喃喃自语道,“她已经有够多的缺点了, 说实话。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænə:t] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈperɪʃ] . “
but I cannot hear to have her perish . ”
但 我 不能 听到 到 有 她 沦 . ”
但我不能眼睁睁地看着她死去。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] , ” [sed] [maɪ] [frend] .
“ **It is no great matter** , ” **said my friend** . ”
“ 它 是 不 伟大的 事情 , ” 说 我的 朋友 . ”
“这没什么大不了的,”我的朋友说。

“ [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɔːft] .
“ **The happiest of us has been weary of her many a time and oft** . ”
“ 这 最快乐 的 我们 有 到过 厌倦 的 她 许多 一个 时间 和 经常 . ”
“ ”
“ ”

“我们当中最幸福的人也曾多次对她感到厌倦。”

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , ” [ˈænsər] [aɪ] , [,pəti'neɪʃəsli] ;
“ **I doubt it** , ” **answered I , pertinaciously** ; ”
“ 我 怀疑 它 , ” 回答 我 , 顽强地 ; ”
“我对此表示怀疑,”我固执地回答道;

“ [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [straɪks] [daʊn] [diːp] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɜːrθli] [sɔɪl] ,
“ **the root of human nature strikes down deep into this earthly soil** , ”
“ 这 根 的 人类 自然 罢工 向下 深的 进入 这 尘世的 土壤 , ”
“人性的根源深深扎根于这片土地的土壤之中,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [wiː; wi][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] ,
and it is but reluctantly that we submit to be transplanted ,
和 它 是 但 勉强 那 我们 提交 到 是 移植 ,
我们只是很不情愿地接受了移植手术。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n][ɪn][ˈhev(ə)n] .
even for a higher cultivation in heaven .
甚至 为了 一个 更高 栽培 在 天堂 .
即使是为了在天界获得更高的修为。

[aɪ] [ˈkwɪri] [ˈweðər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ] [ˈeni][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
I query whether the destruction of the earth would gratify any one individual ,
我 询问 无论 这 破坏 的 这 地球 会 满足 任何 一 个人 ,
我质疑地球的毁灭是否能让任何个人感到满意。

[ɪk'sept] [pər'hæps][sʌm; səm] [ɪm'bærəst] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hu:z] [noʊts] [fɔ:l] [du:] [ə; eɪ] [deɪ]
except perhaps some embarrassed man of business whose notes fall due a day
除了 也许 一些 尴尬的 男人 的 商业 谁 笔记 落下 到期的 一个 天
[ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] .
after the day of doom .
后 这 天 的 厄运 .

或许只有一些尴尬的商人才会遇到这种情况，他们的账单会在世界末日后的第二天到期。

” [ðen] [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ə'genst] [ðə; ði]
” **Then methought I heard the expostulating cry of a multitude against the**
” 然后 我的想法 我 听到 这 抗议 哭 的 一个 民众 反对 这
[kɑ:nsə'meɪʃn] ['prɒfɪ,said] [baɪ] ['fa:ðər] ['mɪlə] .
consummation prophesied by Father Miller .
圆房 预言 经过 父亲 磨坊主 .
“然后我仿佛听到了众人抗议米勒神父预言的末日来临的呼喊声。”

[ðə; ði] ['lʌvər] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['prɔ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ: 'jædəud] [blɪs] .
The lover wrestled with Providence for his foreshadowed bliss .
这 情人 摔跤 和 普罗维登斯 为了 他的 预兆 极乐 .
这位恋人与命运抗争，只为获得他预想中的幸福。

[ˈperənts] [en'tri:tɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [spæn][ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [maɪt] [bi;; bi] [prə'lɔ:ŋd] [baɪ][sʌm; səm]
Parents entreated that the earth's span of endurance might be prolonged by some
父母 恳求 那 这 地球的 跨度 的 耐力 可能 是 延长 经过 一些
[ˈsev(ə)nti] ['jɪrz] ,
seventy years ,
七十 年 ,
父母恳求地球的寿命能够延长约七十年。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [nu:] - [bɔ:rn][ˈɪnfənt][jʊd; jəd][nɔ:t][bi;; bi] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
so that their new - born infant should not be defrauded of his lifetime .
所以 那 他们的 新的 - 出生 婴儿 应该 不是 是 受骗 的 他的 寿命 .
以免他们刚出生的婴儿一生被欺骗。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['pouət] ['mɜ:mɜ-d] [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ][pa:'sterəti][tu;; tə] ['rekəɡnaɪz]
A youthful poet murmured because there would be no posterity to recognize
一个 青春 诗人 低声说道 因为 那里 会 是 不 后人 到 认出
[ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
the inspiration of his song .
这 灵感 的 他的 歌曲 .
一位年轻的诗人喃喃自语，因为他的歌声中蕴含的灵感将不会有后人知晓。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tu;; tə][test][ðer; ðər]
The reformers , one and all , demanded a few thousand years to test their
这 改革者 , 一 和 全部 , 要求 一个 很少 千 年 到 测试 他们的
[ˈθɪərɪz] ,
theories ,
理论 ,
所有改革者都要求用几千年的时间来检验他们的理论。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [maɪt] [ɡʊʊ][tu;; tə] [rek] .
after which the universe might go to wreck .
后 哪个 这 宇宙 可能 去 到 破坏 .
之后宇宙可能会走向毁灭。

[ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] -
A mechanican , who was busied with an improvement of the steam -
一个 机械师 , who 曾是 忙碌 和 一个 改进 的 这 蒸汽 -
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,
一位忙于改进蒸汽机的机械师，

[æskt] ['mɪrli] [taɪm][tu:; tə][ˈpɜːrfɪkt][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] .
asked merely time to perfect his model .
问 仅仅 时间 到 完美的 他的 模型 ；

仅仅要求给他时间来完善他的模型。

[ə; eɪ][ˈmaɪzər][ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɔːŋ] [tu:; tə]
A miser insisted that the world's destruction would be a personal wrong to
一个 吝啬鬼 坚持 那 这 世界的 破坏 会 是 一个 个人的 错误的 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ；

一个守财奴坚称，世界的毁灭对他而言是一种个人罪过。

[ənˈles] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][ˈspesɪfaɪd] [sʌm; səm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
unless he should first be permitted to add a specified sum to his
除非 他 应该 第一的 是 允许 到 添加 一个 指定的 和 到 他的
[ɪˈnɔːrməs] [hi:p] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
enormous heap of gold .
巨大的 堆 的 金子 ；

除非他首先被允许将一定数量的黄金添加到他那堆积如山的黄金中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ˈdɒləərəs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈweðər] [ðə; ði][læst] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [brɪˈfɔːr]
A little boy made dolorous inquiry whether the last day would come before
一个 小的 男生 制成 悲伤的 询问 无论 这 最后的 天 会 来 前
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ；

一个小男孩忧伤地问，圣诞节前最后一天会不会到来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈdeɪntɪz] .
and thus deprive him of his anticipated dainties .
和 因此 剥夺 他 的 他的 预期 精致小点心 ；

从而剥夺了他期待已久的美味佳肴。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts]
In short , nobody seemed satisfied that this mortal scene of things should have its
在 短的 , 无人 似乎 使满意 那 这 凡人 场景 的 事物 应该 有 它是
[kloʊz][dʒʌst] [naʊ] .
close just now .
关闭 只是 现在 ；

总之，似乎没有人满意于这人世间的这场大戏就此落幕。

[jet] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,
Yet , it must be confessed ,
然而 , 它 必须 是 坦白 ；

然而，必须承认的是，

[ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər][dɪˈzaɪəriŋ][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][soʊ][əbˈsɜːrd] ,
the motives of the crowd for desiring its continuance were mostly so absurd ,
这 动机 的 这 人群 为了 渴望 它是 继续 是 大多 所以 荒诞 ；

人群希望它继续下去的动机大多非常荒谬，

[ðæt] [ənˈles] [ɪnˈfɪnət] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)nz] ,
that unless infinite Wisdom had been aware of much better reasons ,
那 除非 无限 智慧 有 到过 意识到的 的 很多 更好的 原因 ；

除非无限的智慧早已意识到更好的理由，

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv][meltɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
the solid earth must have melted away at once .
这 坚硬的 地球 必须 有 融化 离开 在 一次 ；

坚实的地球一定瞬间融化了。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊn][pɑːrt] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['praɪvət][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈendz] ,
For my own part , not to speak of a few private and personal ends ,
为了 我的 自己的 部分 , 不是 到 说话 的 一个 很少 私人的 和 个人的 结束 ;
就我个人而言, 更不用说还有一些私人 and 个人的原因了,

[aɪ][ˈriːəli] [dɪˈzaɪrd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] ['mʌðə-z] [prəˈlɔːŋd] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [dɪr] [seɪk] .
I really desired our old mother's prolonged existence for her own dear sake .
我 真的 想要的 我们的 老的 母亲的 延长 存在 为了 她 自己的 亲爱的 清酒 .
我真心想望我们年迈的母亲能够长寿, 这都是为了她好。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ɜːrθ] !
The poor old earth !
” 这 贫穷的 老的 地球 !
“ 可怜的地球啊! ”

“ [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
I repeated .
” 我 重复 .
我重复道。

“ [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['tʃiːfli] [rɪˈɡret] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][ðæt] ['veri] ['əːθlɪnɪs]
What I should chiefly regret in her destruction would be that very earthliness
” 什么 我 应该 主要 后悔 在 她 破坏 会 是 那 非常 俗世
[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [sfɪr] [ɔːr] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [kæn; kən] [rɪˈnuː] [ɔːr] ['kɑːmpenseɪt] .
which no other sphere or state of existence can renew or compensate .
哪个 不 其他 领域 或者 状态 的 存在 能 更新 或者 补偿 .
“我最痛惜的, 是她所失去的那种尘世的特质, 这是任何其他领域或存在状态都无法更新或弥补的。”

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ; [ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
The fragrance of flowers and of new - mown hay ; the genial warmth of
这 香味 的 花朵 和 的 新的 - 修剪过的 干草 ; 这 和蔼可亲 温暖 的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
花香和新割干草的芬芳; 阳光的温暖宜人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [əˈmʌŋ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['tɪrf(ə)l] [ɡloʊ]
and the beauty of a sunset among clouds ; the comfort and cheerful glow
和 这 美丽 的 一个 日落 之中 云 ; 这 舒适 和 快乐 辉光
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ;
of the fireside ;
的 这 炉边 ;
还有云间落日的美景; 壁炉旁温暖明亮的光芒;

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəsniːs] [ʌv; əv][fruːts][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [tɪr] ; [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsəns] [ʌv; əv]
the deliciousness of fruits and of all good cheer ; the magnificence of
这 美味 的 水果 和 的 全部 好的 欢呼 ; 这 壮丽 的
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
水果的美味和一切美好的事物; 山脉的雄伟壮丽,

[ænd; ənd] ['siːz] , [ænd; ənd]['kætəˌræktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːftə-, 'sɔftə-] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['rʊərəl] ['siːnəri] ;
and seas , and cataracts , and the softer charm of rural scenery ;
和 海域 , 和 白内障 , 和 这 更柔和 魅力 的 乡村的 风景 ;
还有大海、瀑布, 以及乡村景色的柔和魅力;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fæst] - [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪ] [ˈætməsfɪr] [θruː] [wɪθ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈsendz]
even the fast - falling snow and the gray atmosphere through which it descends
甚至 这 快速地 - 坠落 雪 和 这 灰色的 气氛 通过 哪个 它 下降
,
:
,

即使是疾驰而下的雪和它所穿过的灰蒙蒙的空气，

— [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈlðər] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ]
— all these and innumerable other enjoyable things of earth must perish
— 全部 这些 和 无数 其他 令人愉悦 事物 的 地球 必须 沦
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :
——所有这些以及世间无数其他美好的事物都将随着她的离去而消失。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfrɒlɪks] ; [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈhjuːməɾ] ; [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] [rɔːr] [ʌv; əv]
Then the country frolics ; the homely humor ; the broad , open - mouthed roar of
然后 这 国家 嬉戏 ; 这 家常的 幽默 ; 这 广阔 , 打开 - 嘴巴 吼 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
然后是乡村的嬉戏；朴实的幽默；以及开怀大笑的爽朗笑声。

[ɪn] [wɪθ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl][kənˈdʒɔɪn][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] !
in which body and soul conjoin so heartily !
在 哪个 身体 和 灵魂 连接 所以 衷心地 !
身心在此完美融合！

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [noʊ] [ˈlðər] [wɜːrld][kɔːl] [ʃoʊ] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
I fear that no other world call show its anything just like this .
我 害怕 那 不 其他 世界 称呼 展示 它是 任何事物 只是 喜欢 这 .
我担心世界上没有其他任何节目能像这样精彩绝伦。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpjʊrli] [ˈmɔːrəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ʌv; əv]
As for purely moral enjoyments , the good will find them in every state of
作为 为了 纯粹 道德 享受 , 这 好的 将要 寻找 他们 在 每一个 状态 的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .
至于纯粹的道德享受，善良的人在任何存在状态中都能找到它们。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ɪgˈzɪst] [təˈgeðər] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ðen]
But where the material and the moral exist together , what is to happen then
但 在哪里 这 材料 和 这 道德 存在 一起 , 什么 是 到 发生 然后
?
?
?

但是，当物质与道德并存时，会发生什么呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [mjuːt] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈsɔːŋstəɾz] [ʌv; əv]
And then our mute four - footed friends and the winged songsters of
和 然后 我们的 沉默的 四 - 有脚的 朋友们 和 这 有翅膀的 歌手 的
[ˈaʊər; ɑːr] [wʊdz] !
our woods !
我们的 树林 !
还有我们沉默的四脚朋友和我们森林里带翅膀的歌唱者！

站任这庄幻心寂主主，

[wiː; wi] [pəˈsi:v] [wʌt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [z:rθ] - [klɒgd] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][duː][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ]
we perceive what even the earth - clogged intellect of man can do in creating
我们 感知 什么 甚至 这 地球 - 堵塞 智力 的 男人 能 做 在 创建
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,
circumstances which ,
情况 哪个 ,

我们能够感知到，即使是受世俗思维束缚的人类，也能创造出这样的局面：

[ðəʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm] [ˈjædʊʊi] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] ,
though we call them shadowy and visionary ,
尽管 我们 称呼 他们 阴暗的 和 有远见的 ,
虽然我们称他们神秘莫测、富有远见，

[ɑːr; ər] [ˈskersli] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [səˈraʊnd] [juː ˈes][ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] .
are scarcely more so than those that surround us in actual life .
是 几乎 更多的 所以 比 那些 那 环绕 我们 在 实际的 生活 .
与我们现实生活中身边的人相比，他们也好不到哪里去。

[daʊt] [nɔːt] [ðen] [ðæt] [ˈmænz] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [ˌriːkriˈeɪt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]
Doubt not then that man's disembodied spirit may recreate time and the world for
怀疑 不是 然后 那 男人的 无形的 精神 可能 重现 时间 和 这 世界 为了
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
因此，不要怀疑人类脱离肉体的灵魂可以自行创造时间和世界。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [stiːl] [biː; bi][ˈhjuːmən] [ˈjɜːrniŋ] [əˈmɪd][laɪf]
with all their peculiar enjoyments , should there still be human yearnings amid life
和 全部 他们的 奇特 享受 , 应该 那里 仍然 是 人类 渴望 之中 生活
[ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈfɪnət] .
eternal and infinite .
永恒 和 无限 .
在拥有各种独特乐趣的情况下，在永恒无限的生命中，是否还存在人类的渴望？

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [siːn] [ˈoʊvər]
But I doubt whether we shall be inclined to play such a poor scene over
但 我 怀疑 无论 我们 将 是 倾斜 到 玩 这样的 一个 贫穷的 场景 超过
[əˈgen] . " "
again . " "
再次 . "

但我怀疑我们是否愿意再次上演这样糟糕的一幕。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [z:rθ] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [aɪ] . " [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
" O , you are ungrateful to our mother earth ! " rejoined I . " Come what may ,
" 哦 , 你 是 忘恩负义 到 我们的 母亲 地球 ! " 重新加入 我 . " 来 什么 可能 ,
"哦，你们对我们的大地母亲太不感恩了！"我反驳道。"不管怎样，

[aɪ][ˈnevər] [wɪl] [fərˈget] [hɜːr; hər] !
I never will forget her !
我 绝不 将要 忘记 她 ！

我永远不会忘记她！

[ˈniːðər] [wɪl] [aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfai][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪgˈzɪst] [ˈmɪrli] [ɪn][aɪˈdiːə] .
Neither will it satisfy me to have her exist merely in idea .
两者都不 将要 它 满足 我 到 有 她 存在 仅仅 在 主意 .
仅仅让她存在于我的想象中，这并不能让我满意。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [ɡreɪt] , [raʊnd] , [ˈsɔːlɪd][self][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] ,
I want her great , round , solid self to endure interminably ,
我 想 她 伟大的 , 圆形的 , 坚硬的 自己 到 忍受 无休止地 ,
我希望她那伟大、圆润、坚实的身体能够永远存在下去。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] ,
and still to be peopled with the kindly race of man ,
和 仍然 到 是 人 和 这 亲切地 种族 的 男人 ,
并且仍然居住着善良的人类,
[hu:m] [aɪ][ʌp'hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] .
whom I uphold to be much better than he thinks himself .
谁 我 坚持 到 是 很多 更好的 比 他 思考 他自己 .
我认为他比他自己认为的要优秀得多。

[nevərðə'les] , [aɪ][kən'faɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,
Nevertheless , I confide the whole matter to Providence ,
尽管如此 , 我 信任 这 所有的 事情 到 普罗维登斯 ,
然而, 我将整件事交托于天意。
[ænd; ɐnd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət]
and shall endeavor so to live that the world may come to an end at
和 将 努力 所以 到 居住 那 这 世界 可能 来 到 一个 结尾 在
[eni] ['moʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd] ['fʊθhoʊld] ['sʌmwer] [els] . "
any moment without leaving me at a loss to find foothold somewhere else . "
任何 片刻 没有 离开 我 在 一个 损失 到 寻找 立足点 某处 别的 . "
我将努力做到即使世界末日来临, 我也不会感到茫然无措, 找不到其他立足之地。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'zɔːlv] , " [sed] [maɪ][kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **It is an excellent resolve** , " **said my companion** , **looking at his watch** .
" 它 是 一个 出色的 解决 , " 说 我的 伴侣 , 寻找 在 他的 手表 .
“这是一个非常好的决定,”我的同伴看了看手表说道。
[bʌt; bət] [kʌm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .
" **But come ; it is the dinner - hour** .
" 但 来 ; 它 是 这 晚餐 - 小时 .
“来吧, 现在是晚餐时间。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][maɪ]['vedʒtəb(ə)]['daɪət] ?
Will you partake of my vegetable diet ?
将要 你 参加 的 我的 蔬菜 饮食 ?
你愿意接受我的素食饮食吗?
[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][æz; əz][æn; ən][ɪnvaɪteɪ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] ,
" **A thing so matter of fact as an invitation to dinner** ,
" 一个 事物 所以 事情 的 事实 作为 一个 邀请 到 晚餐 ,
“像晚餐邀请这样一件再平常不过的事情,

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænj(ə)l][ðæn; ðən]['vedʒtəb(ə)lz]
even when the fare was to be nothing more substantial than vegetables
甚至 什么时候 这 票价 曾是 到 是 没有什么 更多的 重大的 比 蔬菜
[ænd; ɐnd][fruːt] ,
and fruit ,
和 水果 ,
即使餐食仅仅是蔬菜和水果,

[kəm'peld] [juː 'es][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
compelled us forthwith to remove from the Hall of Fantasy .
被迫 我们 立即 到 消除 从 这 大厅 的 幻想 .
迫使我们立即将其从幻想名人堂中移除。
[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː]
As we passed out of the portal we met the spirits of several persons who
作为 我们 通过了 出去 的 这 门户网站 我们 遇见 这 烈酒 的 一些 人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ðɪðər] [ɪn][mæg'netɪk] [sliːp] .
had been sent thither in magnetic sleep .
有 到过 发送 那里 在 磁的 睡觉 .
当我们走出传送门时, 我们遇到了几个被磁力睡眠送到那里的灵魂。

[aɪ]	[lʊkt]	[bæk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['skʌlptʃəd]	[ˈpɪləs]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfɜː'meɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
I	looked	back	among	the	sculptured	pillars	and	at	the	transformations	of	the
我	看起来	后退	之中	这	雕塑	柱子	和	在	这	转变	的	这
	['gliːmɪŋ]	['faʊnt(ə)n]										
	gleaming	fountain	,									
	闪闪发光	喷泉	,									

我回头望向那些雕刻精美的柱子，以及波光粼粼的喷泉的变幻景象。

[ænd; ənd][ˈɔːlmʊst] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [spɛnt] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪʒənəri] [siːn]
and almost desired that the whole of life might be spent in that visionary scene
 和 几乎 想要的 那 这 所有的 的 生活 可能 是 花费 在 那 有远见的 场景
 [wɜː] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrld] ,
where the actual world ,
 在哪里 这 实际的 世界 ,
 几乎渴望一生都能生活在那个充满幻想的场景中，在那里，现实世界.....

[wɪð; wɪθ][ɪts][hɑ:rd] ['æŋɡlz] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rʌb] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
with its hard angles , should never rub against me ,
 和 它是 难的 角度 , 应该 绝不 擦 反对 我 ,
 它棱角分明, 不应该摩擦到我。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][biː, bi] [vjuːd] [θruː] [ðə, ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv, əv] [ˈpɪktʃəd] [ˈwɪndəʊz] .
and only be viewed through the medium of pictured windows .
 和 仅有的 是 已查看 通过 这 中等的 的 如图所示 视窗 .
 只能通过窗户图片来观看。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðəʊz] [huː] [weɪst] [ɔːl][ðər; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ,
But for those who waste all their days in the Hall of Fantasy ,
 但 为了 那些 WHO 浪费 全部 他们的 天 在 这 大厅 的 幻想 ,
 但对于那些终日沉迷于幻想世界的人来说,

[gʊd] [ˈfɑːðər] [ˈmɪləz] [ˈprɑːfəsi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [hæz; hæz]
good Father Miller's prophecy is already accomplished , and the solid earth has
 好的 父亲 米勒的 预言 是 已经 完成 , 和 这 坚硬的 地球 有
 [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] .
come to an untimely end .
 来 到 一个 不合时宜 结尾 .

米勒神父的预言已经应验，坚实的大地也已提前消亡。

[let] [ju:'es][bi: bi]['kɑ:ntent] , [ðə'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [æn; ən][ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪt] ,
Let us be content , therefore , with merely an occasional visit ,
 让 我们 是 内容 , 所以 , 和 仅仅 一个 偶然 访问 ,
 因此, 我们就满足于偶尔的拜访吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæktʃuəl][laɪf] ,
for the sake of spiritualizing the grossness of this actual life ,
 为了 这 清酒 的 精神化 这 恶心 的 这 实际的 生活 ,
 为了将现实生活的粗鄙化为精神层面,

[ænd; ənd] [pri:'figjərɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [stert] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
and prefiguring to ourselves a state in which the Idea shall be all in all .
 和 预示 到 我们自己 一个 状态 在 哪个 这 主意 将 是 全部 在 全部 .
 这预示着一种理念将成为一切的一切的状态。

听书破万卷

开口如有神

